



## ART.-NO. KA 4808 / KA 4809

<b>DE</b>	Gebrauchsanweisung	Kaffeeautomat	4
<b>GB</b>	Instructions for use	Coffee Maker	10
<b>FR</b>	Mode d'emploi	Cafetière	15
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing	Koffiezet apparaat	21
<b>ES</b>	Instrucciones de uso	Cafetera	27
<b>IT</b>	Manuale d'uso	Caffettiera	33
<b>DK</b>	Brugsanvisning	Kaffemaskine	39
<b>SE</b>	Bruksanvisning	Kaffekokare	44
<b>FI</b>	Käyttöohje	Kahvinkeitin	49
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi	Ekspres do kawy	54
<b>GR</b>	Οδηγίες χρήσεως	Καφετιέρα	60
<b>RU</b>	Руководство по эксплуатации	Кофеварка	66

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**

wir wünschen Ihnen mit dem Qualitätsprodukt aus dem Hause SEVERIN viel Freude und bedanken uns für Ihr Vertrauen.

Die Marke SEVERIN steht seit über 120 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Mit der sprichwörtlichen Sauerländer Gründlichkeit, Genauigkeit und Ehrlichkeit überzeugt das Familienunternehmen aus Sundern seit der Gründung 1892 mit innovativen Produkten Kunden in aller Welt.

In den sieben Produktgruppen Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen, Haushalt, Personal Care und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 250 Produkten ein umfassendes Elektrokleingeräte-Sortiment. Für jeden Anlass das richtige Produkt!

Lernen Sie die SEVERIN-Produktvielfalt kennen und besuchen Sie uns unter **[www.severin.de](http://www.severin.de)** oder **[www.severin.com](http://www.severin.com)**.

**Ihre  
Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



## Kaffeeautomat

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**  
die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durchlesen und für den weiteren Gebrauch aufbewahren. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

### Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen.

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### Aufbau

1. Anschlussleitung mit Netzstecker
2. Ein-/Aus-Taster mit Kontrollleuchte
3. Typenschild (Geräteunterseite)
4. Glaskanne mit Deckel
5. Schwenkfilter mit Filtereinsatz
6. Wasserstandsanzeige
7. Wasserbehälter
8. Wasserbehälterdeckel
9. Permanentfilter (ohne Abbildung)

### Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).
- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Glaskanne und Filter im Spülwasser reinigen. Nähere Angaben zur Reinigung entnehmen Sie bitte dem Abschnitt *Reinigung und Pflege*.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit

Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.

- Das Gerät darf nicht in einem Schrank betrieben werden.
- Vorsicht! Eine Fehlanwendung des Gerätes kann zu Verletzungen führen.
- Achtung! Die Warmhalteplatte ist während und nach dem Betrieb sehr heiß.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
  - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und ähnlichen Arbeitsumgebungen,
  - in landwirtschaftlichen Betrieben,
  - von Kunden in

Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen,

- in Frühstückspensionen.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie

sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.

- Kinder jünger als 8 Jahre sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.

- Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Überprüfen Sie den Glaskannengriff vor jedem Gebrauch auf festen Sitz.
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene rutschfeste und wasserunempfindliche Fläche.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebes nicht unbeaufsichtigt.
- Achten Sie darauf, dass weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommt.
- Bevor Sie den Kaffeeautomaten öffnen oder Zubehör entnehmen, muss das ausgeschaltete Gerät erst abkühlen. Andernfalls kann heißes Wasser oder Dampf austreten.

- Den Netzstecker ziehen
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - vor jeder Reinigung,
  - nach jedem Gebrauch.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; fassen Sie den Netzstecker an.
- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen und von heißen Geräteteilen fernhalten.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

### **Automatische Abschaltung**

Um unnötigen Stromverbrauch zu vermeiden, schaltet sich das Gerät ca. 35 Minuten nach dem Ende des Kaffeedurchlaufs automatisch ab.

### **Vor der ersten Inbetriebnahme**

Vor der ersten Kaffeezubereitung ca. 2-3 Wasserdurchläufe mit max. Tassenzahl kaltem Wasser ohne Kaffeemehl durchführen. Dieses gilt auch, wenn der Automat einmal über längere Zeit nicht benutzt wurde oder nach einer Entkalkung.

### **Allgemein**

- Am Wasserbehälter und an der Kanne befindet sich eine Skalierung zur Dosierung der Frischwassermenge. Die Angabe bezieht sich auf normalgroße Tassen mit einem Inhalt von ca. 125 ml.
- Die angegebene max. Tassenzahl nicht überschreiten.
- Sind mehrere Brühvorgänge hintereinander erforderlich, so ist nach

jedem Brühvorgang der Kaffeeautomat auszuschalten und eine Abkühlpause (ca. 5 Min.) einzulegen.

- **Wichtig:** Beim Einfüllen von Frischwasser kurz nach dem Brühvorgang kann heißer Dampf aus dem Wasserauslauf austreten (Verbrühungsgefahr).

## **Kaffe Zubereitung**

### • **Wasser einfüllen:**

Wasserbehälterdeckel öffnen, gewünschte Menge kaltes Wasser einfüllen.

Wasserbehälterdeckel schließen.

### • **Papierfilter einlegen:**

Schwenkfilter aufschwenken und in den Filtereinsatz einen Papierfilter Größe **2** einlegen. Vorher die perforierten Seiten umknicken.

Alternativ kann der beigelegte Permanentfilter benutzt werden.

### • **Kaffeemehl einfüllen:**

Wir empfehlen für jede normalgroße Tasse (125 ml) ca. 6 g = 1½-2 Teelöffel mittelfein gemahlenes Kaffeemehl zu verwenden.

Anschließend Schwenkfilter zuschwenken.

### • **Kanne vorbereiten:**

Kanne mit dem Deckel verschließen und in das Gerät stellen. Durch den Deckel wird der Tropfverschluss im Schwenkfilter während des Brühvorganges geöffnet.

### • **Brühvorgang starten:**

Netzstecker einstecken und den Kaffeeautomaten mit der Ein-/Aus-Taste einschalten. Der Wasserdurchlauf beginnt.

### • **Kaffee entnehmen:**

Wasserdurchlauf durch den Filter abwarten und die Kanne entnehmen.

### • **Kaffee warmhalten:**

Der Kaffee kann zur Warmhaltung mit der Glaskanne auf die Warmhalteplatte gestellt werden. Die Warmhalteplatte wird noch ca. 35 Minuten nach dem Ende des Brühvorgangs beheizt.

### • **Abbrechen des Brüh-/Warmhaltevorgangs:**

Soll der Brühvorgang vorzeitig abgebrochen werden oder wird keine Warmhaltefunktion gewünscht, kann das Gerät durch Druck auf die Ein-/Aus-Taste ausgeschaltet werden.

### • **Netzstecker ziehen:**

Nach dem Ende des Brüh-/Warmhaltevorgangs den Netzstecker ziehen.

## **Entkalken**

- Alle Heißwassergeräte müssen je nach Kalkgehalt des Wassers und Benutzungshäufigkeit entkalkt werden, damit das einwandfreie Funktionieren des Gerätes nicht beeinträchtigt wird.
- **Der Garantieanspruch erlischt bei Geräten, die aufgrund mangelnder Entkalkung nicht einwandfrei funktionieren.**
- Wenn sich die Brühzeit verlängert oder eine vermehrte Geräuschbildung beobachtet wird, ist dies ein sicheres Anzeichen dafür, dass der Kaffeeautomat entkalkt werden muss.
- Ist die Verkalkung des Kaffeeautomaten bereits zu weit fortgeschritten, haben Entkalkungsmittel kaum eine Chance und das Brühsystem könnte undicht werden. Daher rechtzeitig nach ca. dreißig bis vierzig Brühvorgängen entkalken. Zum Entkalken eignet sich

Essig.

- 40 ml Essigessenz mit max. Tassenzahl kaltem Wasser mischen.
- Diese Mischung in den Wasserbehälter füllen und mit eingelegtem Papierfilter, jedoch ohne Kaffeemehl, wie im Abschnitt *Kaffe Zubereitung* beschrieben, durchlaufen lassen (falls erforderlich wiederholen). Dabei für eine ausreichende Lüftung sorgen und den Essigdampf nicht einatmen.
- Zur Reinigung ca. 2-3mal mit kaltem Frischwasser (ohne Kaffeemehl) nachkochen.
- **Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Abflussbecken gießen.**

## Reinigung und Pflege

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät aus Gründen der elektrischen Sicherheit niemals in Flüssigkeiten tauchen und nicht unter fließendem Wasser reinigen. Das Gerät mit einem angefeuchteten Tuch, dem etwas Spülmittel beigegeben wurde, abwischen und trockenreiben.
- Keine Scheuermittel oder aggressiven Reiniger verwenden.
- Zur Entnahme des verbrauchten Kaffeemehls den Schwenkfilter aufschwenken und den Papierfilter/ Permanentfilter mit verbrauchtem Kaffeemehl entnehmen und das Kaffeemehl entsorgen. Das Kaffeemehl kann kompostiert werden.
- Den Filtreinsatz und ggf. den Permanentfilter im Spülwasser reinigen.

- Der Schwenkfilter ist abnehmbar. Den Schwenkfilter anheben und nach unten aus dem Scharnier entnehmen. Im Spülwasser reinigen. Den Schwenkfilter anschließend wieder einhängen und zuschwenken.
- Die Glaskanne nach dem Gebrauch im warmen Spülwasser reinigen und anschließend abtrocknen.
- Das Gerät und seine Teile nicht in der Spülmaschine reinigen.

## Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Homepage [www.severin.de](http://www.severin.de) unter dem Unterpunkt „Service / Ersatzteile“ bestellt werden.

## Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.



## Garantie

Von den nachfolgenden Garantiebedingungen bleiben die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien unberührt. Wenden Sie sich im Garantiefall daher direkt an den Fachhändler. Zusätzlich gewährt SEVERIN eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von SEVERIN autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, setzen Sie sich bitte telefonisch oder per Mail mit unserem Kundendienst in Verbindung. Die Kontaktdaten finden Sie im Anhang der Anleitung.

## Coffee Maker

### Dear Customer,

Before using the appliance, read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

### Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations.

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

### Familiarisation

1. Power cord with plug
2. On/Off switch with indicator light
3. Rating label (on underside)
4. Glass carafe with lid
5. Swing-out filter with filter insert
6. Water level indicator
7. Water container
8. Lid for water container
9. Permanent filter (not shown)

### Important safety instructions

- In order to avoid hazards, and to comply with safety requirements, repairs to this electrical appliance or its power cord must be

carried out by our customer service. If repairs are needed, please contact our customer service department by phone or email (see appendix).

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- Clean the glass carafe and filter in hot soapy water. For detailed information on cleaning the appliance, please refer to the section *Cleaning and care*.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with liquids or immerse it.
- Do not operate this appliance inside a cupboard.
- **Caution:** Any misuse can cause severe personal

- injury.
- **Caution:** The hot-plate heats up during operation and will remain hot for some time afterwards.
  - This appliance is intended for domestic or similar applications, such as the
    - staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
    - agricultural working environments,
    - by customers in hotels, motels etc. and similar accommodation,
    - in bed-and breakfast type environments.
  - This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
  - Children must not be permitted to play with the appliance.
  - Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age.
  - The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.
  - **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – these are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
  - Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull

the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.

- Before use, make sure that the handle of the glass carafe is properly and securely fitted.
- During operation, the coffee maker must be placed on a level, non-slip surface, impervious to splashes and stains.
- Do not leave the appliance unattended while in use.
- Do not allow the appliance or its power cord to touch hot surfaces or to come into contact with any heat sources.
- To prevent the danger of hot water or steam being emitted, always switch off the coffee maker and allow sufficient time for the appliance to cool down before it is opened or any accessories or attachments are removed.
- Remove the plug from the wall socket
  - in case of any malfunction,
  - during cleaning,
  - after use.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- Do not allow the power cord to hang free; the cord must be kept well away from hot parts of the appliance.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.

### **Automatic switch-off**

To save energy, the appliance will switch itself off automatically around 35 minutes after the brewing cycle has been completed.

### **Before using for the first time**

Before making coffee for the first time, let the appliance go through two or three filtration cycles using the indicated maximum amount of cold water, but without using ground coffee. This should also be done if the appliance has not been used for an extended period of time, and after descaling.

### **General information**

- A measuring scale on the water container and on the glass carafe facilitates filling the container with the correct amount of clean water. The scale refers to regular-sized cups of approx. 125 ml.
- Do not exceed the indicated max. number of cups.
- If several consecutive brewing cycles are required, switch off the coffee maker after each cycle and let the appliance cool down for approx. 5 minutes.
- **Important note:** When filling the appliance with fresh water shortly after a brewing cycle is completed, there is a **danger of scalding** from hot water or steam escaping through the water outlet.

## **Making coffee**

### **• Filling with water:**

Open the water container lid and fill the container with the desired quantity of water. Close the water container lid.

### **• Inserting the paper filter:**

Open the swing-out filter sideways and insert a size-2 paper filter into the filter holder, first folding down the perforated sides of the filter.

Alternatively, the enclosed permanent filter may be used.

### **• Filling with ground coffee:**

For each regular-sized cup (125 ml), a measure of about 6 g (= 1½ - 2 teaspoons) of medium ground coffee will be required. Close the swing-out filter afterwards.

### **• Preparing the glass carafe:**

Fit the lid onto the carafe, and then place the carafe into the appliance. If correctly inserted, the lid will disable the drip-stop mechanism in the filter holder during the brewing cycle.

### **• Starting the brewing cycle:**

Insert the plug into a suitable wall outlet and use the On/Off switch to turn the coffee maker on. The filtration cycle starts and the water passes through the filter.

### **• Removing the glass carafe:**

Wait until all the water has passed through the filter before the carafe is removed from the appliance.

### **• Keeping the coffee warm:**

The coffee may be kept warm inside the carafe by leaving it standing on the hot-plate. The plate is kept hot for around 35 minutes after brewing is complete.

### **• Interrupting the brewing/keeping-warm cycle:**

To interrupt the brewing cycle, or if the keeping-warm function is not needed, use the On/Off switch to turn the appliance off.

### **• Switching off the coffee maker:**

Once brewing/keeping-warm is complete, remove the plug from the wall socket.

## **Descaling**

- Depending on the water quality (lime content) in your area as well as the frequency of use, all thermal household appliances using hot water need descaling (i.e. removal of lime deposits) on a regular basis to warrant proper functioning.
- **Any warranty claim will be null and void if the appliance malfunctions because of insufficient descaling.**
- A lengthening of the brewing time and increased noise during brewing indicate that descaling of the coffee maker has become necessary.
- An excessive build-up of lime deposits is very difficult to remove, even when strong descaling agents are used. It may also cause the brewing system to leak. We therefore strongly recommend descaling the appliance after each thirty to forty brewing cycles. For descaling, a vinegar solution may be used as follows:
  - Mix 40 ml of vinegar essence with the indicated maximum amount of **cold** water.
  - Pour the descaling solution into the water container, insert a paper filter into the filter holder **without adding any ground coffee** as described in section *Making coffee*, and let the appliance run through one filtration

cycle. Repeat the procedure if necessary. During descaling, ensure sufficient ventilation and do not inhale any vinegar vapours.

- To clean the appliance after descaling, let it run through 2-3 filtration cycles using clean water only.
- **Do not pour descalers down enamel sinks.**

### Cleaning and care

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with liquids or immerse it; do not clean under running tap water. The appliance may be cleaned with a slightly damp cloth, using a mild detergent. Wipe dry afterwards.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- To remove the used coffee grounds, open the swing-out filter, lift out the paper (or permanent) filter and dispose of the grounds; (as a natural substance the grounds may be composted).
- The filter insert or permanent filter can be cleaned with warm soapy water.
- The swing-out filter can be taken off for cleaning. Lift up the swing-out filter slightly and separate it from the hinge by pulling it downwards. Rinse out the filter before replacing it, and then close it again.
- The glass carafe may be cleaned with warm water after use. Wipe dry afterwards.
- Do not put the appliance or any of its

accessory parts in a dishwasher.

### Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

### Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

## Cafetière

### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

### Branchement au secteur

Cet appareil doit être branché sur une prise de courant avec terre installée selon les normes en vigueur.

Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Cordon d'alimentation avec fiche
2. Interrupteur avec témoin lumineux
3. Plaque signalétique (à la base)
4. Verseuse en verre avec couvercle
5. Porte-filtre pivotant avec support filtre
6. Indicateur du niveau d'eau
7. Réservoir d'eau
8. Couvercle du réservoir d'eau
9. Filtre permanent (non illustré)

### Consignes de sécurité

- Afin d'éviter tout risque de blessures, et pour rester en conformité avec les exigences de sécurité,

les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Pour toute réparation, veuillez contacter notre Service Clientèle par téléphone ou courriel (voir appendice).

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment.
- Nettoyez la verseuse en verre et le filtre à l'eau chaude savonneuse. Pour des informations détaillées concernant le nettoyage de l'appareil, veuillez vous référer au paragraphe *Entretien et nettoyage*.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger

dans du liquide.

- Ne pas faire fonctionner cet appareil à l'intérieur d'un placard.
- **Attention** : Une mauvaise utilisation peut provoquer des blessures corporelles graves.
- **Attention** : La plaque chauffante devient très chaude pendant le fonctionnement et reste ensuite chaude pendant quelques temps.
- Cet appareil est destiné à être utilisé dans des applications domestiques et analogues telles que :
  - des coins cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels ;
  - des fermes ;
  - des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel, par les clients ;
  - des environnements de type chambres d'hôtes.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans, à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'ils comprennent bien les dangers encourus.
- Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils ne soient âgés de plus de 8 ans et qu'ils soient sous la surveillance d'un adulte.
- Tenez l'appareil et son cordon d'alimentation hors de portée des enfants âgés de moins de 8 ans.



- Cet appareil peut être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentale sont réduites ou dont l'expérience ou les connaissances ne sont pas suffisantes, à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et en comprennent bien les dangers potentiels.
- Les enfants ne doivent pas utiliser l'appareil comme un jouet.
- **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.
- Avant utilisation, vérifiez que la poignée de la verseuse est correctement et solidement attachée.
- Pendant l'utilisation, la cafetière doit être placée sur une surface plane, antidérapante et imperméable aux éclaboussures et taches.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil sans surveillance.
- Ne laissez jamais l'appareil ou le cordon d'alimentation toucher une surface chaude ou entrer en contact avec une source de chaleur.
- Pour éviter tout risque de dégagement d'eau chaude ou de vapeur, éteignez toujours la cafetière et laissez-la refroidir avant de l'ouvrir ou d'en retirer les accessoires.
- Retirez la fiche de la prise murale
  - en cas de fonctionnement anormal,
  - avant de nettoyer l'appareil,
  - après l'emploi.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Ne laissez pas le cordon d'alimentation pendre librement ; le cordon doit toujours être tenu à l'écart des surfaces chaudes de l'appareil.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.

## Arrêt automatique

Pour économiser de l'énergie, l'appareil s'éteint automatiquement 35 minutes après la fin du cycle de percolation.

## Avant la première utilisation

Avant de préparer du café pour la première fois, laissez l'appareil compléter deux ou trois cycles de filtration en utilisant la quantité d'eau froide maximale indiquée, mais sans utiliser de café moulu. Cette opération doit également être effectuée si l'appareil n'a pas été utilisé pendant longtemps, et suite au détartrage.

## Informations générales

- Les graduations de niveau d'eau situées sur la verseuse et sur le réservoir facilitent le dosage correct en eau claire. Les graduations se réfèrent à des tasses à café de taille standard, d'une capacité approximative de 125 ml.
- Ne pas dépasser le repère maximal indiqué pour le nombre de tasses.
- Pour plusieurs cycles de filtration à la suite, éteignez l'appareil entre les cycles et laissez-le refroidir pendant 5 minutes environ.
- **Remarque importante :** Lors du remplissage en eau froide immédiatement après un cycle de filtration, il existe un **risque de brûlure** dû à l'évacuation d'eau chaude ou de vapeur par la buse de sortie de l'eau.

## Préparation du café

### • **Remplissage en eau :**

Ouvrez le couvercle du réservoir, puis remplissez le réservoir de la quantité requise en eau. Fermez le couvercle du réservoir d'eau.

### • **Insertion du filtre en papier :**

Faites basculer le porte-filtre pivotant sur le côté, puis insérez un filtre **N°2** à l'intérieur, en prenant soin auparavant de plier les bords perforés du filtre.

Vous pouvez également utiliser le filtre permanent fourni avec l'appareil.

### • **Remplissage en café moulu :**

Pour chaque tasse normale (125 ml), prévoyez une mesure d'environ 6 g (= 1½ - 2 c.à.c.) de café moulu. Refermez ensuite le porte-filtre.

### • **Préparation de la verseuse :**

Placez le couvercle sur la verseuse, puis placez la verseuse sur l'appareil. Lorsque le couvercle est correctement positionné, il ouvre le système anti-goutte du porte-filtre pendant la filtration.

### • **Lancement du cycle de filtration :**

Branchez la fiche sur une prise murale et à l'aide de l'interrupteur, mettez la cafetière en marche. Le cycle de filtration démarre et l'eau passe à travers du filtre.

### • **Retrait de la verseuse :**

Attendez la percolation complète de l'eau à travers le filtre avant de retirer la verseuse de l'appareil.

### • **Conservation du café au chaud :**

Le café peut être maintenu au chaud en laissant la verseuse sur la plaque chauffante. La plaque reste chaude environ 35 minutes après la fin du cycle de percolation.

- **Interruption du cycle de percolation et du maintien au chaud :**

Pour interrompre le cycle de percolation, ou si la fonction maintien au chaud n'est pas nécessaire, éteignez l'appareil à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt.

- **Arrêt de la cafetière :**

Une fois le cycle de percolation/la fonction maintien au chaud terminé, débranchez la fiche de la prise murale.

## Détartrage

- En fonction de la teneur en calcaire de l'eau locale ainsi que de la fréquence d'utilisation, tous les appareils ménagers thermiques utilisant de l'eau chaude nécessitent un détartrage (élimination des dépôts calcaires) périodique destiné à en garantir le bon fonctionnement.
- **Aucune réclamation en matière de garantie ne sera prise en compte si l'appareil ne fonctionne pas correctement en raison d'un détartrage insuffisant.**
- Une prolongation du temps de passage de l'eau et l'amplification du bruit pendant le cycle de filtration indiquent que le détartrage de la cafetière est nécessaire.
- Une accumulation excessive de dépôts calcaires est très difficile à éliminer, même à l'aide de puissants détartrants. Elle peut également provoquer des fuites dans le système de filtration. Il est donc fortement conseillé de détartrer l'appareil à intervalles de trente à quarante cycles de filtration. Une solution vinaigrée peut être utilisée pour le détartrage comme suit :

- Mélangez 40 ml de vinaigre à la quantité maximale d'eau **froide**.
- Versez cette solution de détartrage dans le réservoir, insérez un filtre en papier dans le porte-filtre **sans ajouter de café**, puis laissez l'appareil fonctionner sur un cycle de filtration comme indiqué à la rubrique *Préparation du café*. Répétez la procédure si nécessaire. Pendant le détartrage, assurez une ventilation suffisante et évitez d'inhaler les vapeurs de vinaigre.
- Pour nettoyer l'appareil après le détartrage, laissez-le accomplir 2-3 cycles de filtration en utilisant de l'eau pure (sans ajouter de café).
- **Ne versez aucun détartrant dans un évier émaillé.**

## Entretien et nettoyage

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide; ne pas nettoyer à l'eau courante. L'appareil peut être nettoyé avec un chiffon légèrement humide et un détergent doux. Essuyez ensuite l'appareil.
- N'utilisez aucun produit abrasif ni détergent très puissant.
- Pour retirer la mouture de café, ouvrez le porte-filtre pivotant, retirez le filtre papier (ou permanent) et jetez la mouture; (en tant que matière organique, la mouture de café peut être

ajoutée au compost).

- Le support filtre ou filtre permanent peut être nettoyé à l'eau chaude savonneuse.
- Le porte-filtre peut être retiré pour le nettoyage. Soulevez légèrement le porte-filtre et détachez-le de la charnière et poussant vers le bas. Rincez le filtre avant de le réinstaller puis refermez le porte-filtre.
- La verseuse peut être nettoyée à l'eau tiède savonneuse après utilisation puis séchée.
- Ne pas laver l'appareil, ni aucune des pièces de l'appareil, au lave-vaisselle.

### Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils

contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

### Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrèées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

## Koffiezet apparaat

### Geachte klant,

Voordat het apparaat gebruikt wordt, de volgende instructies goed doorlezen en deze handleiding bewaren voor toekomstige raadpleging. Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door personen die bekend zijn met de gebruiksaanwijzing.

### Aansluiting

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

### Beschrijving

1. Netsnoer met stekker
2. Aan/uit knop met controlelampje
3. Typeplaatje (aan onderzijde)
4. Glazen karaf met deksel
5. Zwenkfilter met filterelement
6. Waterpeilindicator
7. Watercontainer
8. Deksel voor watercontainer
9. Permanente filter (niet in foto)

### Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Om risico te voorkomen, en te voldoen aan de veiligheidseisen, mogen reparaties aan dit elektrische apparaat of het power snoer slechts uitgevoerd worden door onze klantenservice. Voor reparatie, graag contact opnemen met onze afdeling klantenservice via telefoon of email (zie aanhangsel).
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- De glazen karaf en het filter schoonmaken in warm water met zeep. Voor uitvoerige informatie over het schoonmaken van het apparaat, raadpleeg de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.

- Om elektrische schokken te voorkomen dit apparaat nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen.
- Gebruik dit apparaat niet in een kast.
- **Waarschuwing:** Verkeert gebruik van dit apparaat kan persoonlijk letsel veroorzaken.
- **Pas op:** De hete plaat wordt zeer heet tijdens gebruik en blijft daarna nog enige tijd warm.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
  - in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
  - in agrarische instellingen,
  - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige accommodaties,
  - in bed and breakfast gasthuizen.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysische, zintuigelijke of mentale bekwaamheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van

een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.

- Het apparaat en het snoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.
- **Waarschuwing:** Houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het powersnoer als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het power snoer getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Voor gebruik moet men zorgen dat de handgreep van de glazen karaf is juist en veilig gemonteerd.
- Tijdens het gebruik moet men zorgen dat het koffiezet apparaat op een vlakke en non-slip ondergrond geplaatst is die tegen spetteren en vlekken kan.
- Laat dit apparaat nooit onbeheerd achter.
- Zorg ervoor dat het apparaat en het snoer niet in aanraking komen met een hete ondergrond of andere hittebronnen.
- Om het gevaar van uitstoten van heet

water of stoom te voorkomen, moet men het koffiezetapparaat altijd uitschakelen en voldoende tijd geven om af te koelen voordat het opent of accessoires of hulpstukken verwijderd.

- Verwijder de stekker uit het stopcontact
  - in geval het niet juist functioneert,
  - tijdens het schoonmaken,
  - na gebruik.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Laat het snoer nooit los hangen: het snoer moet vrijgehouden worden van hete onderdelen van het apparaat.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgd, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.

### **Automatische uitschakeling**

Om energie te besparen zal het apparaat na ongeveer 35 minuten automatisch uitschakelen, nadat de brouwcyclus is voltooid.

### **Gebruik voor de eerste keer**

Voordat men het apparaat voor het eerst gebruikt moet men eerst twee of drie keer het filtersysteem laten draaien met de maximale hoeveelheid water maar zonder het gebruik van koffiepoeder. Dit moet men ook doen wanneer men het apparaat voor een langere tijd gebruikt heeft, en na het ontkalken.

## Algemene informatie

- Een maatschaal op de watercontainer en op de glazen karaf helpt met het vullen van de container met de juiste hoeveelheid schoon water. De maatschaal verwijst naar kopjes van een normaal formaat van circa 125 ml.
- Het aangegeven maximum aantal kopjes niet overschrijden.
- Wanneer er meer brouwcycli nodig zijn, dan moet koffiezetapparaat na iedere cyclus uitgeschakeld worden en gedurende ongeveer 5 minuten afkoelen.
- **Belangrijke aanwijzing:** Wanneer men kort na een brouwcyclus het apparaat vult met schoon water dan bestaat er **gevaar van verbranding** door heet water of stoom wat uit de wateruitgang ontsnapt.

## Maken van koffie

### • **Vullen met water:**

Open de watercontainerdeksel en vul de container met de gewenste hoeveelheid water. Sluit de deksel van de watercontainer.

### • **Inzetten van de papieren filter:**

Open de zwenkfilter zijwaarts en plaats een maat-2 papieren filter in de filterhouder, men moet eerst de geperforeerde kanten van de filter omvouwen.

Als alternatief kan het bijgesloten permanente filter gebruikt worden.

### • **Vullen met gemalen koffie:**

Voor een normale maat koffiekop (125 ml), een maat van ongeveer 6 g (= 1½ - 2 theelepels) gemalen koffie moet afgemeten worden. Sluit hierna de zwenkfilter.

### • **Vorbereiden van de glazen karaf:**

Plaats de deksel op de karaf, en plaats dan de karaf in het apparaat. Wanneer het correct geplaatst is zal de deksel het druiptopmechanisme in de filterhouder afzetten tijdens de brouwcyclus.

### • **Starten van de brouwcyclus:**

Stop de stekker in het stopcontact en gebruik de Aan/Uit knop om het koffiezetapparaat aan te zetten. De filtercyclus start en het water passeert door de filter.

### • **Verwijderen van de glazen karaf:**

Wacht tot al het water door de filter gepasseerd is voordat men de karaf verwijderd van het apparaat.

### • **De koffie warm houden:**

De koffie kan warm gehouden worden in de karaf door deze op de hete plaat te laten staan. De plaat wordt ongeveer 35 minuten warm gehouden nadat de brouwcyclus is voltooid.

### • **Onderbreken van de brouw/warmhoud cyclus:**

Om de brouwcyclus te onderbreken of als de warmhoudfunctie niet nodig is, de aan/uit knop gebruiken om het apparaat af te zetten.

### • **Uitschakelen van het koffiezetapparaat:**

Zodra het brouwen/warmhouden voltooid is, de stekker uit het stopcontact halen.



## Ontkalken

- Afhangend van de waterkwaliteit (kalkgehalte) in uw woonplaats en de hoeveelheid van gebruik, alle apparaten die heet water gebruiken moeten regelmatig ontkalkt worden (verwijderen van kalkaanslag).
- **Iedere garantie claim zal ongeldig zijn wanneer de apparaat niet werkt vanwege onvoldoende ontkalken.**
- Het verlengen van de zettijd en het lawaai dat wordt veroorzaakt tijdens het koffiezetten geeft aan dat het tijd is om te ontkalken.
- Een grote hoeveelheid kalkaanslag is zeer moeilijk te verwijderen zelfs wanneer men sterke ontkalkingsmiddelen gebruikt. Dit kan ook lekken van het brouwsysteem veroorzaken. Wij bevelen daarom sterk aan dat men het apparaat ontkalkt nadat men het dertig tot veertig keer gebruikt heeft. Voor het ontkalken moet men de volgende azijnoplossing gebruiken:
- Meng 40 ml schoonmaakazijn met de maximale aangegeven hoeveelheid **koud** water.
- Giet de ontkalkingsoplossing in de watercontainer. Plaats de papieren filter in de filterhouder zonder dat men **gemalen koffie** toevoegt zoals wordt beschreven in de sectie *Koffie maken*, en laat het apparaat door de complete filtercyclus lopen. Herhaal dit proces wanneer nodig. Tijdens het ontkalken moet men zorgen dat men genoeg ventilatie heeft zodat men niet de azijnassen inhaleert.
- Om het apparaat schoon te maken na

het ontkalken laat men het apparaat 3 keer met schoon water doorspoelen.

- **Giet geen ontkalker in geëmailleerde gootstenen.**

## Onderhoud en schoonmaken

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen dit apparaat nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen; niet onder de kraan schoonmaken. Het apparaat mag schoongemaakt worden met een vochtige doek en een zachte zeep. Veeg het goed droog.
- Gebruik geen schuurmiddel of bijtende schoonmaakproducten.
- Om het koffiedik te verwijderen, het zwenkfilter openen, het papieren (of permanente) filter eruit lichten en het koffiedik weggooien; (het koffiedik mag als natuurlijke substantie gecomponeerd worden).
- Het filterelement of permanente filter kan schoongemaakt worden met warm zeepwater.
- De zwenkfilter kan verwijderd worden. Licht het zwenkfilter een beetje omhoog en haal hem uit het scharnier door hem omlaag te trekken. Spoel het zwenkfilter uit voordat deze wordt teruggeplaatst en sluit hem dan weer.
- De glazen karaf mag na gebruik schoongemaakt worden met warm water. Droog het hierna goed af.
- Plaats het apparaat of zijn bijbehorende onderdelen niet in een vaatwasser.

## Afval weggooien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recyclen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

## Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen zoals glazen kannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

## Cafetera

### Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

### Conexión a la red eléctrica

Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor.

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### Descripción

1. Cable de alimentación con clavija
2. Botón de Encendido/Apagado con luz piloto
3. Placa de características (en la parte inferior)
4. Jarra de cristal con tapa
5. Filtro oscilante con filtro extraíble
6. Indicador del nivel de agua
7. Recipiente de agua
8. Tapa del recipiente de agua
9. Filtro permanente (no incluido en la imagen)

### Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar cualquier peligro, y cumplir con las normas de seguridad, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. En caso de reparación, debe ponerse en contacto con el departamento de atención al cliente por teléfono o email (consulte el apéndice).
- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Limpie la jarra de cristal y el filtro en agua templada con jabón. Para tener información detallada sobre la limpieza del aparato, consulte la sección

### *Limpieza y mantenimiento.*

- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo sumerja.
- No utilizar este aparato dentro de un armario.
- **Precaución:** El uso incorrecto puede provocar lesiones personales graves.
- **Precaución:** La placa-térmica se calienta durante su funcionamiento y se mantendrá caliente durante cierto tiempo después.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
  - en cocinas de personal, en oficinas y otros puntos comerciales,
  - en empresas agrícolas,
  - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y alojamientos similares, - en casas rurales.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que esté bajo vigilancia y tengan más de

8 años.

- El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.

- **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- Antes de su utilización, asegúrese de que el asa de la jarra de cristal está correctamente ajustada y no se corre ningún peligro.
- Durante su operación, la cafetera deberá hallarse en una superficie plana y no deslizante, no porosa para salpicaduras o las manchas.
- No deje el aparato sin vigilar durante su funcionamiento.
- Evite que la unidad o el cable de alimentación entren en contacto con superficies calientes o fuentes de calor.
- Para evitar el peligro de emisión de

agua caliente o vapor, apague siempre la cafetera y permita que se enfríe durante suficiente tiempo antes de abrirla o extraer cualquier accesorio o pieza.

- Desenchufe el cable eléctrico de la toma de la pared
  - en caso de funcionamiento incorrecto,
  - durante la limpieza,
  - después del uso.
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación.
- No permita que el cable eléctrico cuelgue suelto; se debe mantener el cable suficientemente alejado de las partes calientes del aparato.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.

### **Desconexión automática**

Para ahorrar energía, el aparato se apagará automáticamente cuando hayan transcurrido aproximadamente 35 minutos después de haber finalizado el ciclo de elaboración del café.

## Antes de emplearlo por primera vez

Antes de hacer café la primera vez, haga funcionar el aparato durante dos o tres ciclos de filtración utilizando la cantidad máxima indicada de agua, pero sin utilizar café molido. Esto también debería realizarse cuando no se ha utilizado el aparato durante un largo periodo de tiempo, y después de eliminar los depósitos de cal.

## Información general

- Existe una escala graduada en el recipiente del agua y en la jarra de cristal que facilita la tarea de llenado del recipiente con la cantidad correcta de agua limpia. La escala se refiere a tazas de tamaño normal de aprox. 125 ml.
- Asegúrese de no exceder el número máximo de tazas indicado.
- Si necesita varios ciclos consecutivos de elaboración de café, apague la cafetera después de cada ciclo y permita que el aparato se enfríe durante aprox. 5 minutos.
- **Aviso importante:** Al llenar el aparato con agua fresca poco después de concluir un ciclo de elaboración de café, existe **peligro de quemaduras** debido al agua caliente o vapor procedente de la salida del agua.

## Elaboración del café

### • **Llenar con agua:**

Abra la tapa del recipiente de agua y llene el recipiente con la cantidad deseada de agua. Cierre la tapa del recipiente de agua.

### • **Introducir el filtro de papel:**

Abra el filtro extraíble hacia el lado e introduzca un filtro de papel de **tamaño-2** en el soporte para el filtro, primero debe doblar los lados perforados del filtro. Como alternativa, puede utilizar el filtro permanentemente incluido.

### • **Llenar con café molido:**

Para cada taza de tamaño normal (125 ml), se necesita una medida de aproximadamente 6 g (= 1½ - 2 cucharadas de postre) de café molido. Después cierre el filtro extraíble.

### • **Preparar la jarra de cristal:**

Coloque la tapa del recipiente de agua en la jarra, y después sitúe la jarra en el aparato. Si se ha introducido correctamente, la tapa conseguirá desactivar el mecanismo interrumpe-goteo en el soporte del filtro durante el ciclo de elaboración del café.

### • **Iniciar el ciclo de elaboración del café:**

Enchufe el cable de alimentación en una toma de corriente y utilice el interruptor de Encendido/Apagado para encender la cafetera. El ciclo de filtración se inicia y el agua pasa por el filtro.

### • **Extraer la jarra de cristal:**

Espere hasta que toda el agua haya pasado por el filtro antes de extraer la jarra del aparato.

### • **Mantener el café caliente:**

El café se puede conservar caliente dentro

de la jarra si se mantiene sobre la placa-térmica. La placa se mantiene caliente aproximadamente durante 35 minutos después de la elaboración del café.

• **Interrumpir el ciclo de elaboración/ mantenimiento caliente del café:**

Para interrumpir el ciclo de elaboración de café, utilice el interruptor de Encendido/ Apagado para apagar el aparato.

• **Apagar la cafetera:**

Cuando finalice el proceso de elaboración de café/mantenimiento caliente, desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente.

### Desincrustación

- Dependiendo de la calidad del agua (contenido de cal) en su zona así como de la frecuencia con que la use, y para garantizar un funcionamiento adecuado, es necesario eliminar la cal con frecuencia de todos los aparatos domésticos termales que usan agua caliente (es decir, eliminar los residuos calizos).
- **La garantía quedará anulada cuando el aparato no funcione correctamente debido a la no eliminación de los depósitos de cal.**
- Si cuando se hace café se nota que aumenta el tiempo de elaboración y también el ruido, esto quiere decir que es necesario desincrustar la cafetera.
- Es muy difícil eliminar la acumulación excesiva de depósitos de cal, aun cuando se usan agentes desincrustadores muy fuertes. También podrían producirse fugas en el equipo de elaboración del café. Por ello

recomendamos que la cafetera se desincruste cada treinta o cuarenta ciclos de elaboración de café. Para el desincrustado se podrá usar una mezcla de vinagre de la forma siguiente:

- Mezcle 40 ml de vinagre concentrado con la cantidad máxima indicada de agua **fría**.
- Vierta la solución desincrustadora en el recipiente para el agua, introduzca un filtro de papel en el soporte del filtro **sin añadir café molido** según se describe en la sección *Elaboración del café*, y permita que el aparato complete un ciclo de filtración. Repita el proceso si fuera necesario. Durante la desincrustación, asegúrese de que existe suficiente ventilación y no inhale el vapor del vinagre.
- Para limpiar la cafetera después de la desincrustación, déjela que opere durante 2 o 3 filtraciones con agua limpia.
- **No tire el descalcificador en un fregadero revestido de esmalte.**

### Limpieza y mantenimiento

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo sumerja; no se debe limpiar bajo el grifo del agua. La cafetera se podrá limpiar con un paño ligeramente húmedo y un detergente suave. Séquelo a continuación.
- No emplee productos de limpieza

abrasivos o muy fuertes.

- Para extraer el café molido usado, abra el filtro oscilante, extraiga el filtro de papel (o permanente) y tire el café molido.
- El filtro extraíble o filtro permanente se puede limpiar con agua templada y jabón.
- El filtro oscilante se puede desmontar para limpiarlo. Levante ligeramente el filtro y sepárelo de la bisagra tirando hacia abajo. Enjuague el filtro antes de volver a colocarlo, y ciérrelo de nuevo.
- La jarra de cristal se puede limpiar con agua templada después de su uso. Séquela con un paño después.
- El aparato y sus accesorios no se pueden lavar en el lavavajillas.

## Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque

contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

## Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.



## Caffettiera

### Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

### Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente ad una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge.

Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

### Descrizione dell'apparecchio

1. Cavo di alimentazione e spina
2. Interruttore accensione/spengimento con spia luminosa
3. Targhetta portadati (sotto l'apparecchio)
4. Caraffa in vetro con coperchio
5. Filtro rotante con inserto per filtro
6. Indicatore del livello dell'acqua
7. Serbatoio dell'acqua
8. Coperchio del serbatoio dell'acqua
9. Filtro permanente (non raffigurato)

### Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, e nel rispetto delle norme di sicurezza, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Se si rendesse necessaria una riparazione, vi preghiamo di contattare il nostro servizio clienti per telefono o per email (ved. in appendice).
- Prima di pulire l'apparecchio, assicuratevi che il cavo di alimentazione sia disinserito dalla presa di corrente e che l'apparecchio si sia raffreddato completamente.
- Lavate la caraffa di vetro e il filtro con acqua calda e detersivo per i piatti. Per informazioni più

dettagliate su come pulire l'apparecchio, consultate la sezione *Manutenzione e pulizia*.

- Per evitare eventuali rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide.
- Non mettete in funzionamento l'apparecchio all'interno di uno stipo chiuso.
- **Avvertenza:** Il cattivo uso può essere causa di gravi lesioni alla persona.
- **Avvertenza:** La piastra elettrica diventa molto calda durante il funzionamento e rimane calda anche un certo tempo dopo l'utilizzo.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
  - in cucine per il personale, negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
  - in aziende agricole,
  - da clienti di alberghi, motel e sistemazioni simili,
  - da clienti di pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
- Ai bambini non deve essere

consentito di giocare con l'apparecchio.

- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.
- L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che l'apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare

conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.

- Prima dell'uso, accertatevi che il manico della caraffa in vetro sia fermamente e correttamente inserito.
- Durante l'uso, la caffettiera va installata sopra ad una superficie piana, antiscivolo e impermeabile agli spruzzi e alle macchie.
- Non lasciate l'apparecchio senza sorveglianza quando è in funzione.
- Evitate che il cavo di alimentazione tocchi fonti di calore o superfici calde.
- Per evitare che l'acqua bollente o il vapore fuoriesca, spegnete la caffettiera e lasciate sempre raffreddare l'apparecchio prima di aprirlo o di rimuovere parti dell'apparecchio o qualcuno degli accessori.
- Disinserite la spina dalla presa di corrente a muro
  - in caso di malfunzionamento,
  - durante le operazioni di pulizia,
  - dopo l'uso.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione; tenete il cavo lontano dalle parti dell'apparecchio soggette a riscaldarsi.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.

## Spegnimento automatico

Per risparmiare energia, l'apparecchio si spegnerà automaticamente dopo 35 minuti circa dal completamento del ciclo di infusione.

## Per il primo utilizzo

Per preparare il caffè la prima volta, fate compiere all'apparecchio due o tre cicli di infusione utilizzando la quantità d'acqua massima indicata, senza però aggiungerci caffè macinato. Ripetete la stessa operazione anche dopo dei periodi prolungati di non utilizzo e dopo aver disincrostato dal calcare l'apparecchio.

## Informazioni generali

- Le tacche di misurazione presenti sul serbatoio dell'acqua e sulla caraffa in vetro facilitano l'operazione di riempimento del serbatoio con la giusta quantità di acqua. La misurazione si riferisce a tazze regolari di circa 125 ml.
- Non superate il numero di tazze massimo indicato.
- Se dovete eseguire diversi cicli di infusione consecutivi, vi raccomandiamo di spegnere la caffettiera dopo ogni ciclo e di lasciare raffreddare l'apparecchio per almeno 5 minuti.
- **Osservazione importante:** Se riempite l'apparecchio con acqua fresca subito dopo un precedente ciclo di infusione, c'è il **pericolo di procurarsi scottature** a causa dell'acqua calda o del vapore che fuoriesce.

## Preparazione del caffè

### • **Riempimento del serbatoio dell'acqua:**

Aprire il coperchio del serbatoio dell'acqua e riempite il serbatoio con la quantità di acqua desiderata. Chiudete il coperchio del serbatoio dell'acqua.

### • **Inserimento del filtro di carta:**

Aprire il filtro rotante lateralmente e inserite sull'apposito supporto un filtro in carta **1 x 2**, ripiegandolo prima sui lati perforati del filtro.

In alternativa, è possibile utilizzare il filtro permanentemente incorporato.

### • **Riempimento con caffè macinato:**

Per ogni tazza regolare (da 125 ml.), aggiungete un misurino di circa 6 g. (= 1½ - 2 cucchiaini) di caffè macinato e poi chiudete il filtro rotante.

### • **Preparazione della caraffa di vetro:**

Inserite il coperchio sulla caraffa e poi sistemate la caraffa nell'apparecchio. Se il coperchio è inserito correttamente, durante il ciclo di infusione si disattiverà il meccanismo anti-goccia posto sul supporto del filtro.

### • **Inizio del ciclo di infusione:**

Collegate la spina a una presa di corrente a muro adatta e agite sull'interruttore accensione/spegnimento per accendere la caffettiera. Il ciclo di filtrazione ha inizio e l'acqua passa attraverso il filtro.

### • **Rimozione della caraffa di vetro:**

Aspettate che tutta l'acqua sia passata attraverso il filtro prima di rimuovere la caraffa dall'apparecchio.

### • **Mantenimento in caldo del caffè:**

Potete tenere in caldo il caffè rimasto nella caraffa, lasciando la caraffa sulla

piastra. La piastra rimane calda per circa 35 minuti dopo il completamento del ciclo di infusione.

• **Interruzione del ciclo di infusione/  
mantenimento in caldo del caffè:**

Per interrompere il ciclo di infusione o, se non serve la funzione per mantenere in caldo, agite sull'interruttore di accensione/spengimento per spegnere l'apparecchio.

• **Spegnimento della caffettiera:**

Al completamento del ciclo di infusione o della funzione per mantenere in caldo, disinserite la spina dalla presa di corrente elettrica a muro.

### Disincrostazione dal calcare

- Secondo la qualità dell'acqua (tenore calcareo) della vostra zona nonché la loro frequenza d'utilizzazione, tutti gli apparecchi elettrodomestici termici che utilizzano acqua calda, esigono una periodica disincrostazione (eliminazione dei sedimenti calcarei) destinata a garantirne il buon funzionamento.
- **Ogni copertura della garanzia sarà annullata e invalidata se i problemi di malfunzionamento dell'apparecchio sono dovuti alla mancata eliminazione dei residui calcarei.**
- Dei tempi di preparazione più lunghi e un aumento del rumore durante la preparazione, indicano la necessità di procedere alla disincrostazione della caffettiera.
- Un eccessivo accumulo di sedimenti calcarei sarà molto difficile da eliminare, anche per mezzo di potenti decalcificanti, potrebbe essere la causa di perdite di acqua del sistema

di infusione. Viene perciò altamente raccomandato di procedere alla disincrostazione dell'apparecchio ad intervalli di trenta, quaranta cicli di infusione. Per la disincrostazione potete utilizzare una soluzione di acqua e aceto, procedendo nel modo seguente:

- Mescolate 40 ml di aceto concentrato con la quantità massima indicata di acqua **fredda**.
- Versate la soluzione disincrostante nel serbatoio dell'acqua, inserite un filtro di carta sull'apposito supporto **senza aggiungere caffè** e, seguendo le istruzioni riportate nel paragrafo *Preparazione del caffè*, mettete in funzione l'apparecchio come se doveste eseguire un normale ciclo di filtrazione. Se necessario, ripetete l'operazione. Durante la disincrostazione, assicuratevi che il locale sia ben aerato per non inalare i vapori dell'aceto.
- Per pulire l'apparecchio dopo la disincrostazione, eseguite 2-3 cicli di filtrazione con acqua pulita (senza aggiunta di caffè e togliendo il filtro permanente).
- **Non versate mai le soluzioni disincrostanti nei lavelli smaltati.**

## Manutenzione e pulizia

- Prima di pulire l'apparecchio, assicuratevi che il cavo di alimentazione sia disinserito dalla presa di corrente e che l'apparecchio si sia raffreddato completamente.
- Per evitare eventuali rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide; non mettete l'apparecchio sotto l'acqua corrente. L'apparecchio va pulito con un panno leggermente umido e un detersivo leggero. Asciugate l'apparecchio.
- Non usate soluzioni abrasive o detersivi concentrati.
- Per rimuovere i fondi di caffè usato, aprite il filtro rotante, mettete fuori il filtro di carta (o il filtro permanente) ed eliminate il caffè (che in quanto sostanza naturale può essere compostato).
- L'insero filtro e il filtro permanente possono essere lavati con acqua calda e detersivo per i piatti.
- Il filtro rotante può essere rimosso per pulirlo meglio. Sollevate leggermente il filtro rotante e staccatelo dal perno con una pressione verso il basso. Sciacquate bene il filtro prima di rimetterlo in sede e poi richiudete.
- La caraffa in vetro può essere pulita con dell'acqua calda e poi va asciugata bene.
- Non mettete né l'apparecchio né nessuno dei suoi accessori in lavastoviglie.

## Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

## Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o similari non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

## Kaffemaskine

### Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

### El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes en stikdåse, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

### Apparatets dele

1. Ledning med stik
2. Tænd/sluk-knap med indikatorlys
3. Typeskilt (på undersiden)
4. Glaskande med låg
5. Svingbar tragt med kaffefilter
6. Vandstandsindikator
7. Vandbeholder
8. Låg til vandbeholderen
9. Permanent filter (ikke afbilledet)

### Vigtige sikkerhedsregler

- For at undgå farer, og overholde sikkerhedsbestemmelserne, skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation bliver nødvendig, kontakt vores kundeservice afdeling per telefon eller e-mail (se tillæg).
- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at kaffemaskinen er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- Rengør glaskanden og filteret i varmt sæbevand. Detaljeret information om rengøring af apparatet findes i afsnittet om *Rengøring og vedligehold*.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må apparatet

ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske.

- Brug ikke dette apparat inde i et skab.
- **Advarsel:** Misbrug kan forårsage alvorlig personskade.
- **Advarsel:** Varmepladen bliver meget varm under brug og vil forblive varmt i et godt stykke tid bagefter.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - i tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landbrugsvirksomheder,
  - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
  - B&B pensionater.
- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst

8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.

- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle.
- Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre en 8 år.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadecomst, ved f.eks. kvælning.
- Inden apparatet benyttes må både



apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.

- Før brug må man altid sørge for at glaskandens håndtag er korrekt og forsvarligt monteret.
- Under brug skal kaffemaskinen placeres på en plan, skridfast overflade der kan tåle vandstænk og pletter.
- Efterlad ikke tilsluttede apparater uden opsyn.
- Lad aldrig apparatet eller dets ledning berøre eller komme i kontakt med varme overflader eller andre varmekilder.
- For at undgå risikoen for at varmt vand eller damp skal slippe ud, skal man altid slukke for kaffemaskinen og lade den få tilstrækkelig tid til at køle af inden tragtens åbnes eller nogen af delene eller tilbehøret tages af.
- Tag stikket ud af stikkontakten
  - i tilfælde af fejlfunktion,
  - under rengøring,
  - efter brug.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Lad aldrig ledningen hænge frit; ledningen skal altid holdes langt væk fra apparatets varme dele.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.

## Automatisk slukke-funktion

For at spare energi, vil apparatet automatisk slukke ca. 35 minutter, efter kaffen er færdigbrygget.

## Før brug

Inden der første gang brygges kaffe på maskinen, bør den skylles igennem med to til tre hold vand fyldt op til det anviste maksimum, men uden brug af kaffe. Dette bør ligeledes gentages hvis maskinen ikke har været brugt igennem længere tid, og efter afkalkning.

## Generel information

- Måleangivelserne både på vandbeholderen og glaskanden gør det lettere at fylde kaffemaskinen med den korrekte mængde rent vand. Skalaen refererer til almindelige kopper på ca. 125 ml.
- Overskrid ikke det angivne maksimale antal kopper.
- Hvis der er brug for at brygge flere kander kaffe efter hinanden, bør apparatet slukkes mellem hver omgang og få lov til at køle af i ca. 5 minutter.
- **Vigtigt:** Når kaffemaskinen fyldes med rent vand umiddelbart efter at en kande kaffe netop er færdigbrygget, er der **risiko for skoldning** fra varmt vand og damp der sprøjter ud af vandafløbet.

## Kaffebrygning

### • **Påfyldning af vand:**

Åbn låget på vandbeholderen og fyld beholderen med den ønskede mængde vand. Luk vandbeholderens låg.

### • **Indsætning af kaffefilteret:**

Sving tragten ud og sæt et kaffefilter i størrelse **2** ind i filterholderen, idet filterets perforerede sider først foldes ned.

Alternativt kan det vedlagte permanente filter anvendes.

### • **Påfyldning af kaffe:**

For hver kop (125 ml), beregnes et mål på ca. 6 g (= 1½ - 2 teskeer) af malet kaffe.

Luk tragten bagefter.

### • **Klargøring af glaskanden:**

Sæt låget på glaskanden, og placer derefter kanden i kaffemaskinen. Hvis låget er placeret korrekt, vil det forhindre at dråbestopperen i filterholderen fungerer under kaffebrygningen.

### • **Starte kaffebrygning:**

Sæt stikket i en passende stikkontakt og brug tænd/sluk-knappen til at tænde for kaffemaskinen. Bryggeperioden starter og vandet løber gennem filteret.

### • **Udtagning af glaskanden:**

Vent med at tage kanden ud af kaffemaskinen indtil alt vandet er passeret gennem filteret.

### • **Kaffen holdes varm:**

Kaffen kan holdes varm i kanden ved lade den blive stående på den varme plade. Pladen forbliver varm i ca. 35 minutter efter kaffen er færdigbrygget.

### • **Afbrydelse af brygning/varmt-holdningscyklussen:**

For at afbryde brygningscyklussen, eller hvis varmt-holdnings-funktionen ikke er

nødvendig, brug tænd/sluk-knappen for at slukke apparatet.

### • **Slukke kaffemaskinen:**

Når brygning/varmt-holdning er helt færdig, tag stikket ud af stikkontakten.

## Afkalkning

- Alle husholdningsartikler med varmelegemer der opvarmer vand har, afhængigt af vandkvaliteten (kalkindholdet) i området samt hvor hyppigt kaffemaskinen benyttes, brug for at blive afkalkede (dvs. få fjernet kalkaflejringerne) regelmæssigt for at fungere optimalt.
- **Garantien dækker ikke hvis apparatet ikke fungerer som følge af utilstrækkelig afkalkning.**
- En forlængelse af bryggetiden og øget lyd under brygningen er tegn på at det er nødvendigt at afkalke kaffemaskinen.
- Større aflejringer af kalk er meget vanskelige at fjerne, selv med stærke afkalkningsmidler. De kan også forårsage lækage i bryggesystemet. Vi anbefaler derfor kraftigt at maskinen kalkes af efter tredive til fyre ganges kaffebrygning. Følgende eddikeopløsning kan benyttes til afkalkningen:
  - Bland 40 ml eddikesyre med den markerede maksimale mængde **koldt** rent vand.
  - Hæld afkalkningsopløsningen op i vandbeholderen, sæt et kaffefilter i filterholderen **dog uden kaffe** som beskrevet under afsnittet *Kaffebrygning*, og lad kaffemaskinen gå gennem en bryggeperiode. Gentag

om nødvendigt proceduren. Sørg for tilstrækkelig ventilation under afkalkningen og undgå at indånde eddikedampene.

- For at skylle kaffemaskinen igennem efter afkalkningen, må den køre 2-3 gange udelukkende med rent vand.
- **Hæld ikke afkalkningsopløsningen ud i emaljerede vaske.**

### Rengøring og vedligehold


- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at kaffemaskinen er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må apparatet ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske; rens ikke under rindende vand. Apparatet kan rengøres med en leffugtig klud tilsat et mildt opvaskemiddel. Tør den grundigt af bagefter.
- Benyt ikke skuremidler eller skrappe rengøringsmidler.
- For at fjerne det brugte kaffegrums, skal du åbne den svingbare tragt, løfte papir- (eller permanent) filteret ud og smide kaffegrumset væk. (Da det er et naturligt produkt kan det også komposteres).
- Filterindsatsen eller det permanente filter kan rengøres med varmt sæbevand.
- Den svingbare tragt kan tages af og rengøres. Løft den svingbare tragt en smule og træk derefter nedad for at adskille den fra hængslet. Skyl tragten inden den sættes i igen og luk den til.
- Glaskanden kan rengøres med varmt vand efter brug. Tør den af bagefter.
- Kom ikke apparatet eller noget dets

tilbehør i opvaskemaskinen.

### Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med

 husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

### Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skrøbelige dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

## Kaffekokare

### Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

### Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser.

Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Delar

1. Nätssladd med kontakt
2. Av-knapp med signallampa
3. Märkskylt (på undersidan)
4. Glaskanna med lock
5. Svängbart filter med filterinsats
6. Vattennivåvisare
7. Vattenbehållare
8. Vattenbehållarens lock
9. Permanent filter (inte på bild)

### Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika risker och för att uppfylla säkerhetskraven, får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om reparation skulle behövas, vänligen kontakta vår kundservice via telefon eller email (se bilagan).
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- Diska glaskannen och filtret i varmt diskvatten. Se avsnittet *Skötsel och rengöring* för detaljerad information om hur apparaten bör rengöras.
- Undvik risken för elektrisk stöt genom att inte rengöra eller doppa apparaten i vätskor.

- Använd inte denna apparat inuti ett skåp
- **Varning:** Felaktig användning kan orsaka svåra personskador.
- **Varning:** Kokarens värmeplatta blir mycket het under användningen och förblir heta en tid efteråt.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
  - i personalkök, kontor och andra kommersiella miljöer,
  - i företag inom jordbrukssektorn,
  - för gäster i hotell, motell och liknande inkvarteringsställen,
  - för gäster i bed-and-breakfast hus.
- Denna apparat kan användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla.
- Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade

tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.

- Innan du använder apparaten bör du se till att glaskannans handtag är korrekt monterat.
- Under användningen bör kaffekokaren placeras på en plan och glidfri yta, som tål stänk och fläckar.
- Apparaten bör alltid vara under uppsikt när den är i användning.
- Låt inte apparaten eller elsladden komma i kontakt med heta ytor eller heta källor.
- Undvik att hett vatten eller het ånga utlöses genom att alltid stänga av kaffekokaren och låta den svalna tillräckligt lång tid innan du öppnar den eller innan du tar bort några tillbehör.
- Dra stickproppen ur vägguttaget
  - om apparaten skulle krångla,
  - före rengöring,
  - efter användning.
- Ta stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Låt inte elsladden hänga fritt; sladden måste hållas på säkert avstånd från apparatens heta delar.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.

## Automatisk avstängning

För att spara energi stänger apparaten automatiskt av sig själv ca 35 minuter efter det att bryggningsprocessen avslutats.

## Innan första användningen

Innan kaffekokaren används för första gången bör du låta apparaten göra två eller tre filtreringsomgångar med maximal mängd vatten men utan kaffepulver. Detta bör också göras om apparaten inte varit i användning under en längre tid, samt efter avkalkning.

## Allmän information

- Måttskalan på vattenbehållaren och glaskannan gör det lättare för dig att fylla behållaren med korrekt mängd rent vatten. Skalan gäller för 125 ml koppar av normal storlek.
- Överskrid inte det indikerade maximala antalet koppar.
- Om flera bryggningsomgångar krävs efter varandra bör du stänga av kokaren efter varje omgång och låta apparaten svalna i ungefär 5 minuter.
- **Viktig anmärkning:** När du fyller apparaten med färskt vatten strax efter en bryggnings slutförts finns det en **risk för skällning** då hett vatten utlöses genom vattenavloppet.

## Så brygger du kaffe

### • **Fyll med vatten:**

Öppna vattenbehållarens lock och fyll behållaren med önskad mängd vatten. Stäng vattenbehållarens lock.

### • **Sätt i pappersfilter:**

Öppna filterinsatsen åt sidan och sätt i ett pappersfilter av storlek **2** i filterhållaren, då du först vikit ner den perforerade sidan av filtret.

Alternativt kan du använda det permanenta filtret som medföljer.

### • **Fyll med malet kaffe:**

För varje 125 ml kopp krävs cirka 6 g (= 1½ - 2 teskedar) malet kaffe. Stäng filterhållaren när du fyllt kaffe i filtret.

### • **Tillred kaffe i glaskannan:**

Sätt locket på kannan och placera kannan i apparaten. Om locket monterats korrekt kommer det att förhindra att "dropstopp"-mekanismen i filterhållaren fungerar under bryggningsprocessen.

### • **Starta bryggningssomgången:**

Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag och använd på/av-knappen för att koppla på kaffekokaren. Filtreringsomgången startar och vattnet rinner genom filtret.

### • **Ta bort glaskannan:**

Vänta tills allt vatten har runnit genom filtret innan du tar kannan från apparaten.

### • **Hålla kaffet varmt:**

Kaffet kan hållas varmt i kannan om du lämnar kannan på den varma plattan. Plattan hålls varm ca 35 min efter det att bryggningsprocessen avslutats.

### • **Avbryta bryggnings-/varmhållningsprocessen:**

Du kan avbryta bryggningsprocessen, eller varmhållningsfunktionen ifall den

inte behövs, genom att trycka på på/av-knappen och stänga av apparaten.

### • **Stäng av kaffekokaren:**

Dra stickproppen ur vägguttaget när bryggnings-/varmhållningsprocessen är avslutad.

## Avkalkning

- Beroende på vattenkvaliteten (kalkinnehållet) på din hemort samt på apparatens användningstäthet, behöver alla apparater som används med varmt vatten avkalkas (dvs. kalkavlagringar avlägsnas) regelbundet för att fungera ordentligt.
- **Garantikrav godkänns inte om apparaten slutar fungera på grund av otillräcklig avkalkning.**
- En förlängning av bryggningstiden och högre oljud vid bryggningen indikerar att avkalkning av kaffekokaren är nödvändig.
- En alltför stor kalkavlagring är mycket svår att avlägsna, trots att avkalkningsmedel används. Den kan också orsaka läckage i bryggningssystemet. Vi rekommenderar därför att apparaten avkalkas efter var trettonde eller fjortonde bryggningssomgång. För avkalkning kan följande ättiksblandning användas:
  - Blanda 40 ml ättiksyra med den indikerade maximala mängden **kallt** vatten.
  - Häll avkalkningslösningen i vattenbehållaren, sätt ett filter i filterhållaren utan att **tillsätta malet kaffe** enligt avsnittet **Så brygger du kaffe** och låt apparaten genomföra

en filtreringsomgång. Upprepa proceduren vid behov. Under avkalkningen bör du vädra tillräckligt och inte andas in ättiksångorna.

- För att rengöra apparaten efter avkalkningen bör du låta den göra 2-3 filtreringsomgångar med rent vatten.
- **Häll inte ut avkalkningsmedlet i emaljerade tvättställen.**

### Skötsel och rengöring

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- Undvik risken för elektrisk stöt genom att inte rengöra eller doppa apparaten i vätskor; rengör den inte under rinnande kranvatten. Kaffekokaren kan avtorkas med en lätt fuktad duk och ett mildt diskmedel kan användas. Torka torrt efteråt.
- Använd inte slipmedel eller starka rengöringslösningar.
- För filterhållaren åt sidan och lyft ut pappersfiltret (eller det permanenta filtret) med det malda kaffet för att kasta bort det. Denna naturprodukt kan sättas i komposten.
- Filterinsatsen eller det permanenta filtret kan rengöras i varmt diskvatten.
- Den svängbara filterhållaren kan tas loss för rengöring. Lyft upp filterhållaren något och separera den från upphängningen genom att dra den neråt. Skölj ur filterhållaren innan du sätter den på sin plats igen och stänger den.
- Glaskannan kan diskas i varmt vatten efter användningen. Torkas torr.

- Diska inte apparaten eller några av dess tillbehör i diskmaskin.

### Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

### Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.



## Kahvinkeitin

### Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

### Verkkoliitäntä

Laitte tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

### Osat

1. Liitäntäjohto ja pistotulppa
2. Virran kytkentä/katkaisu merkkivalolla
3. Arvokilpi (alapuolella)
4. Kannellinen lasipannu
5. Sivuuun käännettävä suodatin sis. suodatinosana
6. Vesimäärän osoitin
7. Vesisäiliö
8. Vesisäiliön kansi
9. Kestosuodatin (ei kuvassa)

### Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ja turvallisuusvaatimusten noudattamiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohtoa. Jos vaakaa joudutaan korjaamaan, ota yhteyttä asiakaspalveluosastoomme puhelimitse tai sähköpostitse (katso liite).
- Katkaise virta ja anna laitteen jäähtyä ennen puhdistamista.
- Pese lasipannu ja suodatin kuumassa saippuavedessä. Yksityiskohtaisia tietoja laitteen puhdistuksesta on osassa *Laitteen puhdistus ja hoito*.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdista laitetta nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin.

- Älä käytä tätä laitetta kaapissa.
- **Varoitus:** Väärinkäytöstä saattaa seurata vakavia henkilövammoja.
- **Varoitus:** Levy kuumenee käytön aikana ja pysyy jonkin aikaa kuumana käytön jälkeen.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
  - ruokalaitteet, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt,
  - maatalousyritykset,
  - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaat,
  - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.
- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.
- Laite ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle

tai liitäntäjohdon vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.

- Varmista aina ennen käyttöä, että lasipannun kahva on kunnolla ja turvallisesti kiinnitetty.
- Laite on asetettava käytön ajaksi tasaiselle ja pitävälle alustalle, joka on roiskeen- ja tahrانkestävä.
- Älä koskaan poistu paikalta laitteen ollessa toimintakunnossa.
- Älä anna laitteen tai liitäntäjohdon koskettaa kuumia pintoja tai joutua kosketuksiin lämmönlähteiden kanssa.
- Estääksesi kuuman veden tai höyryn purkautumisen, katkaise keittimestä virta ja anna sen jäähtyä ennen kuin avaat sen tai poistat lisäosia tai -laitteita.
- Irrota pistotulppa pistorasiasta
  - jos laitteessa on vikaa,
  - kuin puhdistat laitteen,
  - käytön jälkeen.
- Kun irrotat pistokkeen pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta vaan tartu aina pistokkeeseen.
- Älä jätä liitäntäjohtoa roikkumaan äläkä anna sen koskettaa kuumia osia.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.

### **Automaattinen katkaisu**

Energian säästämiseksi laitteesta katkeaa virta automaattisesti noin 35 minuuttia valmistusjakson päättymisen jälkeen.

### **Ennen käyttöä**

Ennen kuin valmistat kahvia ensimmäisen kerran, käytä keitintä kahdesta kolmeen kertaan täydellä vesimäärällä ilman kahvia. Tee samoin jos laite on ollut pitkään käyttämättä ja kalkinpoiston jälkeen.

### **Yleistä**

- Vesisäiliössä ja lasipannussa on täyttömerkinnät, joiden avulla säiliö on helppo täyttää oikealla vesimäärällä. Asteikko viittaa normaalin kokoisiin, noin 125 ml:n kuppeihin.
- Annettua kuppien maksimimäärää ei saa ylittää.
- Jos keität kahvia useita kertoja peräkkäin, katkaise jokaisen keittokerran jälkeen keittimestä virta ja anna sen jäähtyä noin 5 minuuttia.
- **Tärkeää:** Jos laiteeseen kaadetaan vettä pian edellisen keittokerran jälkeen, vesiaukosta purkautuva kuuma vesi tai höyry voi aiheuttaa **palovammavaaran**.

### **Kahvin valmistus**

- **Veden lisääminen:**

Avaa vesisäiliön kansi ja lisää haluamasi määrä vettä. Sulje vesisäiliön kansi.

- **Paperisuodattimen asetus:**

Avaa kääntyvä suodatinosa sivuttain ja aseta suodatinpitimeen kokoa **2** oleva paperisuodatin. Taivuta ensin suodattimen rei'itetyt sivut.

Voit vaihtoehtoisesti käyttää oheista kestosuodatinta.

- **Kahvijauheen lisääminen:**

Jokaista normaalin kokoista kuppia (125 ml) varten tarvitaan noin 6 g (=1½–2 tl) jauhettua kahvia. Sulje kääntyvä suodatin.

### • **Lasipannun valmistelu:**

Kiinnitä pannun kansi ja laita pannu sitten keittimeen. Kun pannu on oikein paikoillaan, kansi estää suodatinpitimen tippalukkomekanismin toiminnan kahvin valmistuksen aikana.

### • **Kahvin valmistuksen aloitus:**

Työnnä pistotulppa sopivaan seinäpistorasiaan ja kytke kahvinkeittimeen virta virtapainikkeesta. Suodatusjakso alkaa ja vesi virtaa suodattimen läpi.

### • **Lasipannun poistaminen:**

Odoti, kunnes vesi on poistunut suodattimesta ennen kuin poistat pannun keittimestä.

### • **Kahvin pitäminen lämpimänä:**

Kahvin voi pitää lämpimänä pannussa jättämällä pannun keittimen levyille. Levy pysyy lämpimänä noin 35 minuuttia kahvin valmistuksen jälkeen.

### • **Kahvin valmistus-/lämpimänäpitojakson keskeyttäminen:**

Voit keskeyttää kahvin valmistuksen tai tarpeettoman lämpimänäpidon katkaisemalla laitteesta virran virtapainikkeesta.

### • **Kahvinkeittimen kytkeminen pois toiminnasta:**

Kun kahvin valmistus/lämpimänäpito on päättynyt, irrota pistotulppa pistorasiasta.

### **Kalkin poisto**

- Kaikista kuumaa vettä käyttävistä kodinkoneista on aika ajoin poistettava kalkkisakkautumat, jotta laitteen toiminta ei kärsi. Toimenpiteen toistotiheys riippuu veden laadusta (kalkkipitoisuus), sekä siitä, kuinka usein laitetta käytetään.
- **Kaikki takuuvaatimukset mitätöityvät, jos laitteen vika johtuu riittämättömästä kalkinpoistosta.**
- Jos suodatusjakso pitenee ja kahvinkeitin alkaa toimia kovin äänekkäästi, syynä on todennäköisesti kahvinkeittimeen syntynyt kattilakivi.
- Kovin paksuja kalkkisakkautumia on erittäin vaikea poistaa voimakkaillakin aineilla. Kalkki voi aiheuttaa myös keittimen vuotamista. Valmistaja suosittelee, että kattilakiven poisto suoritetaan aina 30-40 suodatusjakson välein. Toimenpiteen voi suorittaa etikkaliuoksella:
  - Sekoita 40 ml etikkaesanssia annettuun maksimimäärään **kylmää** vettä.
  - Kaada seos keittimen vesisäiliöön, laita paperisuodatin suodatinpitimeen **ilman kahvia** *Kahvin valmistus* -osassa kuvatulla tavalla ja anna keittimen käydä läpi yksi suodatusjakso. Toista toimenpide tarpeen vaatiessa. Älä hengitä kalkinpoiston aikana syntyviä etikkahöyryjä ja varmista riittävä tuuletus.
  - Puhdista kahvinkeitin kattilakiven poiston jälkeen käymällä suodatusjakso lävitse 2-3 kertaa

puhtaalla vedellä.

- **Älä kaada kalkinpoistoainetta emaloituihin astianpesualtaisiin.**

### Laitteen puhdistus ja hoito

- Katkaise virta ja anna laitteen jäähtyä ennen puhdistamista.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdistu laitetta nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin, älä pese juoksevan hanaveden alla. Laite puhdistetaan kosteahkolla rievulla ja miedolla pesuaineliuksella. Kuivaa hyvin.
- Älä käytä hankaavia tai karkeita puhdistusaineita.
- Avaa käytetyn kahvijauheen poistamiseksi kääntyvä suodatin, poista paperisuodatin (tai kestosuodatin) ja hävitä kahviporot.
- Suodatinosa tai kestosuodatin voidaan pestä lämpimässä saippuavedessä.
- Kääntyvä suodatin voidaan irrottaa puhdistusta varten. Nosta kääntyvää suodatinta hieman ja irrota se saranasta alaspäin vetämällä. Huuhtelee suodatin ja aseta se sitten takaisin paikalleen ja sulje.
- Lasipannun voi puhdistaa lämpimällä vedellä käytön jälkeen. Pyyhi pannu kuivaksi pesun jälkeen.
- Laitetta ja sen lisäosia ei saa pestä astianpesukoneessa.

### Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

### Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säättämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

AV-Komponentti Oy

(Puh) 09-8678020

info@avkomponentti.fi

www.avkomponentti.fi

## Ekspres do kawy

### Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

### Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączyć do sieci elektrycznej wyłącznie do gniazdka z uziemieniem, zainstalowanego zgodnie z przepisami.

Należy sprawdzić aby napięcie sieciowe zgadzało się z napięciem zaznaczonym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób jest zgodny z obowiązującymi w UE dyrektywami dotyczącymi oznakowania produktu.

### Zestaw

1. Przewód zasilający z wtyczką
2. Włącznik z lampką kontrolną
3. Tabliczka znamionowa (pod spodem)
4. Szklany dzbanek z pokrywką
5. Odchylany pojemnik na filtr z wkładką
6. Wskaźnik świetlny poziomu wody
7. Pojemnik na wodę
8. Pokrywka pojemnika na wodę
9. Filtr wielorazowy (nie widać na ilustracji)

### Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia oraz przewodu zasilającego muszą być wykonywane przez nasz serwis. W przypadku konieczności wykonania naprawy, należy skontaktować się telefonicznie lub elektronicznie (zob. załącznik) z działem obsługi klienta.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy się upewnić, że urządzenie zupełnie wystygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Umyć szklany dzbanek i filtr w gorącej wodzie z detergentem. Szczegółowe informacje na temat czyszczenia urządzenia

- znajdują się w punkcie  
*Czyszczenie i konserwacja.*
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieciami ani nie zanurzać go.
  - Nie włączać urządzenia w szafce, kredensie itp.
  - **Ostrzeżenie:** Nieprawidłowe użytkowanie urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
  - **Ostrzeżenie:** Podczas użycia płyta grzewcza nagrzewa się do bardzo wysokiej temperatury i pozostaje ciepła przez jakiś czas po zakończeniu pracy.
  - Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
    - kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
    - agroturystyce;
    - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
    - pensjonatach.
  - Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
  - Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
  - Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie

jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.

• Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.

- **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.
- Przed użyciem należy sprawdzić, że uchwyt szklanego dzbanka jest prawidłowo założony.
- Podczas parzenia kawy, urządzenie

musi być ustawione na równej i nie śliskiej powierzchni, odpornej na ewentualne zaplamienie i rozpryski.

- Nie zostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- Urządzenie oraz przewód sieciowy nie mogą stykać się z gorącymi powierzchniami, ani też być poddawane działaniu wysokich temperatur.
- Przed otwieraniem ekspresu lub wyjmowaniem z niego jakichkolwiek elementów czynnościowych i akcesoriów, należy urządzenia wyłączyć i poczekać na jego ochłodzenie. W ten sposób można zapobiec niebezpieczeństwu wydzielania się pary lub gorącej wody.
- Należy wyjąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego:
  - w przypadku wadliwej pracy urządzenia,
  - podczas czyszczenia,
  - po zakończeniu pracy.
- Nigdy nie należy ciągnąć za przewód przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka elektrycznego.
- Przewód przyłączeniowy nie powinien zwiisać wolno, należy uważać aby znajdował się w bezpiecznej odległości od gorących części urządzenia.
- Nie ponosi się odpowiedzialności, jeśli szkoda wynikła z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi.



### **Automatyczny wyłącznik**

Aby niepotrzebnie nie zużywać energii, około 35 minut po zakończeniu cyklu parzenia urządzenie automatycznie się wyłączy.

### **Przed użyciem ekspresu po raz pierwszy**

Przed pierwszym użyciem ekspresu, należy uruchomić urządzenie na dwa lub trzy cykle bez kawy. W tym celu użyć maksymalnej ilości wody nie dodając mielonej kawy. W ten sam sposób należy postępować po dłuższym okresie nieużywania ekspresu oraz po usuwaniu kamienia.

### **Informacja ogólna**

- Miarka na pojemniku na wodę i na szklanym dzbanku służy do odmierzenia prawidłowej ilości czystej wody w pojemniku na wodę. Skala odpowiada standardowym filiżankom o poj. około 125 ml.
- Nie przekraczać oznaczonej maksymalnej liczby filiżanek.
- Chcąc przeprowadzić proces parzenia kilka razy z rzędu, ekspres należy wyłączyć po każdym cyklu i odczekać ok. 5 minut na ochłodzenie się urządzenia.
- **Ważna informacja:** Przy napełnianiu ekspresu świeżą wodą, krótko po zakończeniu cyklu parzenia, istnieje **niebezpieczeństwo poparzenia** się gorącą wodą lub ulatniającą się parą.

### **Parzenie kawy**

#### • **Napełnianie wodą:**

Otworzyć pokrywkę pojemnika i wypełnić go żadaną ilością wody. Zamknąć pokrywkę pojemnika na wodę.

#### • **Zakładanie papierowego filtra:**

Należy odchylić pojemnik na filtr w poziomie i włożyć filtr nr **2** do komory na filtr, wkładając najpierw perforowane brzegi filtra.

Istnieje także możliwość użycia filtra wielorazowego znajdującego się w zestawie.

#### • **Wsypanie mielonej kawy:**

Na każdą standardową filiżankę (125 ml) potrzeba ok. 6 gramów (= 1½ - 2 łyżeczki do herbaty) drobno zmielonej kawy. Następnie należy zamknąć odchyłany pojemnik.

#### • **Używanie szklanego dzbanka:**

Należy pokrywkę na szklany dzbanek i umieścić go w ekspresie. Jeśli dzbanek jest prawidłowo włożony, pokrywka zwolni na czas parzenia zawór zapobiegający kapaniu, znajdujący się w pojemniku na filtr.

#### • **Rozpoczęcie procesu parzenia:**

Włożyć wtyczkę do odpowiedniego gniazdka i uruchomić urządzenie za pomocą włącznika On/Off. Rozpocznie się cykl filtracji wody przez filtr z kawą.

#### • **Wyjmowanie szklanego dzbanka:**

Przed wyjęciem dzbanka, należy odczekać, aż woda całkowicie spłynie z filtra.

#### • **Utrzymywanie ciepła kawy:**

Kawa w dzbanku utrzyma ciepło jeśli dzbanek pozostanie na gorącej płytce grzewczej. Płyta utrzymuje wysoką temperaturę przez około 35 minut od

zakończenia cyklu parzenia.

- **Przerwanie cyklu parzenia/utrzymywania ciepła:**

Aby przerwać cykl parzenia lub wyłączyć funkcję utrzymywania ciepła, wyłączyć urządzenie używając włącznika On/Off.

- **Wyłączanie ekspresu:**

Po zakończeniu parzenia/utrzymywania ciepła, wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazda.

### Usuwanie osadów kamienia

- Każde urządzenie gospodarstwa domowego, które używa gorącej wody, wymaga usuwania osadów kamienia. Częstotliwość tej operacji podyktowana jest zwykle rodzajem wody (miękka, twarda) w danej okolicy. Regularne czyszczenie gwarantuje prawidłowe działanie urządzenia.

- **Wszelkie awarie urządzenia wynikające z nieodpowiedniego usuwania osadów kamienia nie są objęte gwarancją.**

- Jeżeli proces parzenia przedłuża się, a urządzenie wydaje nadmierny hałas podczas pracy, oznacza to, że wymaga oczyszczenia z osadów kamienia.

- Grube osady kamienia są niezwykle trudne do usunięcia, nawet przy zastosowaniu silnych środków do odkamieniania, które z kolei mogą spowodować powstanie przecieków w instalacji urządzenia. Zaleca się więc regularne usuwanie kamienia, co trzydzieści lub czterdzieści cykli. Prosty sposób odkamieniania jest zastosowanie roztworu octu w następujący sposób:

- Wymieszać 40 ml esencji octowej z maksymalną ilością **zimnej** wody wg oznaczenia maksimum.
- Wlać roztwór do pojemnika na wodę, włożyć papierowy filtr **bez zmielonej kawy** (patrz opis w punkcie *Parzenie kawy*) i uruchomić ekspres na jeden cykl parzenia. W razie potrzeby proces można powtórzyć. Podczas procesu odkamieniania należy zapewnić odpowiednią wentylację pomieszczenia i nie wdychać oparów octu.
- W celu wypłukania pozostałości po procesie odkamieniania, uruchomić ekspres na 2-3 cykle wlewając wyłącznie czystą wodą (bez kawy i bez filtra).
- **Roztworu octowego nie należy wylewać do zlewów pokrytych emalią.**

### Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go; nie myć pod bieżącą wodą. Ekspres można przetrzeć gładką ściereczką zamoczoną w wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu. Po umyciu wytrzeć urządzenie do sucha.
- Do czyszczenia nie należy stosować żrących roztworów, ani środków ścierających.
- W celu usunięcia fusów otworzyć odchylany pojemnik na filtr, wyjąć filtr

papierowy (albo wielorazowy) i wyrzucić fusy; (ponieważ fusy są substancją naturalną, można je kompostować).

- Filtr wielorazowy można myć w ciepłej wodzie z detergentem.
- Odchylany pojemnik na filtr można zdjąć do mycia. Podnieść lekko odchylany pojemnik i zdjąć go z zawiasu, ciągnąc w dół. Wypłukać filtr, włożyć z powrotem na miejsce i zamknąć.
- Po użyciu szklany dzbanek można umyć w ciepłej wodzie, a następnie należy wytrzeć go do sucha.
- Nie myć urządzenia ani żadnego z jego elementów w zmywarce.

### Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z

gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

### Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy z tworzyw sztucznych, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

## Καφετιέρα

### Οδηγίες χρήσης

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

### Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτή που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ σχετικά με την αναγραφή στοιχείων.

### Τα μέρη της συσκευής

1. Ηλεκτρικό καλώδιο με φως
2. Διακόπτης ανοίγματος/κλεισίματος με ενδεικτική λυχνία
3. Πινακίδα ονομαστικών τιμών (στο κάτω μέρος)
4. Γυάλινο σκεύος για καφέ με καπάκι
5. Κινητό φίλτρο με υποδοχή φίλτρου
6. Δείκτης στάθμης νερού
7. Δοχείο νερού
8. Καπάκι για δοχείο νερού
9. Μόνιμο φίλτρο (δεν απεικονίζεται)

### Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Για να αποφεύγετε κινδύνους, και να συμμορφώνεστε με τις απαιτήσεις ασφάλειας, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτηθεί επισκευή, επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών τηλεφωνικώς ή μέσω email (δείτε παράρτημα).
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, να βεβαιώνετε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Καθαρίστε το γυάλινο σκεύος και το φίλτρο σε ζεστό σαπουνόνερο. Για αναλυτικές πληροφορίες για τον καθαρισμό της

συσκευής, ανατρέξτε στην παράγραφο «Γενικός καθαρισμός και φροντίδα».

- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με υγρά και μην τη βυθίζετε σε υγρά.
- Μη θέτετε αυτή τη συσκευή σε λειτουργία μέσα σε ντουλάπι.
- **Προσοχή!** Η κακή χρήση μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.
- **Προσοχή!** Κατά τη λειτουργία, η θερμοκρασία της εστίας φτάνει σε πολύ υψηλές τιμές και θα παραμένει ζεστή για κάποιο χρόνο μετέπειτα.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για

παράδειγμα:

- σε κουζίνες εταιρειών, σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
- σε γεωργικές εταιρείες,
- από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
- σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 ετών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, με την προϋπόθεση ότι επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κίνδυνους και προφυλάξεις

για την ασφάλεια.

- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.
- Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Πριν από τη χρήση, βεβαιωθείτε ότι το χερούλι του γυάλινου σκεύους για καφέ είναι τοποθετημένο σωστά και με ασφάλεια.
- Κατά τη λειτουργία, η καφετιέρα πρέπει να βρίσκεται τοποθετημένη σε επίπεδη, αντιολισθητική επιφάνεια που δεν θα καταστραφεί από λεκέδες.
- Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επίτηρηση κατά τη χρήση της.
- Μην αφήνετε τη μονάδα ή το ηλεκτρικό καλώδιο να έρχεται σε επαφή με θερμές επιφάνειες ή με εστίες/πηγές θερμότητας.
- Για να αποφύγετε την έκλυση ζεστού νερού ή ατμού, να σβήνετε πάντα την καφετιέρα και να επιτρέπετε να μεσολαβήσει αρκετός χρόνος για να κρυώσει η συσκευή πριν την ανοίξετε ή αφαιρέσετε οποιαδήποτε αξεσουάρ ή σύνδεση.
- Βγάλτε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα
  - σε περίπτωση τυχόν δυσλειτουργίας,
  - κατά το καθαρισμό,
  - μετά τη χρήση.
- Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο όταν θέλετε να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα.
- Μην αφήνετε το καλώδιο να περιφέρεται ελεύθερο. Το καλώδιο πρέπει να διατηρείται μακριά από τα θερμά τμήματα της συσκευής.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.

## Αυτόματη διακοπή λειτουργίας

Για την εξοικονόμηση ενέργειας, η συσκευή θα απενεργοποιηθεί αυτόματα, περίπου 35 λεπτά μετά την ολοκλήρωση του κύκλου βρασίματος.

## Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

Πριν φτιάξετε καφέ για πρώτη φορά, αφήστε τη συσκευή να ολοκληρώσει δύο ή τρεις κύκλους φιλτραρίσματος χρησιμοποιώντας την ενδεικτική μέγιστη ποσότητα νερού, αλλά χωρίς να χρησιμοποιήσετε σκόνη καφέ. Επίσης, πρέπει να εκτελεστεί η διαδικασία αυτή σε περίπτωση που η συσκευή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλη χρονική περίοδο, αλλά και μετά την αφαίρεση συσσωρευμένων αλάτων.

## Γενικές πληροφορίες

- Οι κλίμακες στο δοχείο νερού και το γυάλινο σκεύος για καφέ διευκολύνουν στο γέμισμα του δοχείου με τη σωστή ποσότητα καθαρού νερού. Η διαβάθμιση αναφέρεται σε φλιτζάνια κανονικού μεγέθους, περίπου 125 ml.
- Μην ξεπερνάτε τον ενδεδειγμένο μέγιστο αριθμό φλιτζανιών.
- Αν απαιτούνται συνεχόμενοι κύκλοι λειτουργίας, απενεργοποιήστε τη καφετιέρα μετά από κάθε κύκλο και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για 5 περίπου λεπτά.
- **Σημαντική σημείωση:** Όταν γεμίζετε τη συσκευή με φρέσκο νερό λίγο μετά την ολοκλήρωση ενός κύκλου λειτουργίας, υπάρχει **κίνδυνος πρόκλησης εγκαυμάτων** από το καυτό

νερό ή τον ατμό που απελευθερώνεται από την έξοδο νερού.

## Βράσιμο καφέ

### • **Γέμισμα με νερό:**

Ανοίξτε το καπάκι του δοχείου νερού και γεμίστε το δοχείο με την επιθυμητή ποσότητα νερού. Κλείστε το καπάκι του δοχείου νερού.

### • **Τοποθέτηση χάρτινου φίλτρου:**

Ανοίξτε το κινητό φίλτρο πλαγίως και τοποθετήστε στην υποδοχή φίλτρου ένα χάρτινο φίλτρο **μεγέθους 2**, αφού πρώτα διπλώσετε προς τα κάτω τις διάτρητες άκρες του.

Εναλλακτικά, μπορεί να χρησιμοποιηθεί το εσωκλειστο μόνιμο φίλτρο.

### • **Γέμισμα με σκόνη καφέ:**

Για κάθε κανονικό φλιτζάνι (125 ml), απαιτούνται περίπου 6 γραμμάρια (= 1 ½ έως 2 κουταλάκια γλυκού) σκόνης καφέ. Στη συνέχεια, κλείστε το κινητό φίλτρο.

### • **Προετοιμασία γυάλινου σκεύους καφέ:**

Προσαρμόσετε το καπάκι στο σκεύος για καφέ και, στη συνέχεια, τοποθετήστε το σκεύος για καφέ στη συσκευή. Αν τοποθετηθεί σωστά, το καπάκι θα απενεργοποιηθεί το μηχανισμό διακοπής ροής, ο οποίος βρίσκεται στην υποδοχή φίλτρου, κατά τον κύκλο λειτουργίας.

### • **Έναρξη κύκλου λειτουργίας:**

Τοποθετήστε το φινις του ηλεκτρικού καλωδίου σε κατάλληλη πρίζα και χρησιμοποιήστε το διακόπτη λειτουργίας για να θέσετε την καφετιέρα σε λειτουργία. Ξεκινάει ο κύκλος φιλτραρίσματος και το νερό περνάει μέσα από το φίλτρο.

### • **Απομάκρυνση γυάλινου σκεύους**

### **καφέ:**

Πριν βγάλετε το σκεύος για καφέ από τη συσκευή, περιμένετε μέχρι να περάσει όλο το νερό από το φίλτρο.

#### **• Διατήρηση ζεστού καφέ:**

Ο καφές μπορεί να παραμείνει ζεστός μέσα στο σκεύος για καφέ αν τον αφήσετε πάνω στη θερμαινόμενη εστία. Η εστία διατηρείται ζεστή για περίπου 35 λεπτά μετά την ολοκλήρωση του βρασίματος.

#### **• Διακοπή του κύκλου βρασίματος/ διατήρησης θερμότητας:**

Για τη διακοπή του κύκλου βρασίματος ή, αν δεν απαιτείται η λειτουργία διατήρησης θερμότητας, χρησιμοποιήστε το διακόπτη λειτουργίας για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή.

#### **• Απενεργοποίηση καφετιέρας:**

Μόλις ολοκληρωθεί το βράσιμο/διατήρησης θερμότητας, βγάλτε το φινι του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.

### **Καθαρισμός αλάτων**

- Ανάλογα με την ποιότητα του νερού (ποσότητα αλάτων) στην περιοχή σας και τη συχνότητα χρήσης του από όλες τις θερμικές οικιακές συσκευές που χρησιμοποιούν ζεστό νερό, θα πρέπει να αφαιρούνται τακτικά τα άλατα που συσσωρεύονται ώστε να εξασφαλιστεί η σωστή λειτουργία.
- **Τυχόν εγγύηση θα ακυρωθεί και δεν θα ισχύει αν παρουσιαστεί δυσλειτουργία της συσκευής εξαιτίας ανεπαρκούς αφαλάτωσης.**
- Ο μεγάλος χρόνος ψησίματος καφέ και ο αυξημένος θόρυβος κατά τη διάρκεια ψησίματος αποτελούν ένδειξη ότι θα πρέπει να γίνει αφαλάτωση της

καφετιέρας.

- Είναι εξαιρετικά δύσκολο να αφαιρεθεί η υπερβολική συσσώρευση αλάτων, ακόμα και αν χρησιμοποιήσετε πολύ δυνατά μέσα αφαλάτωσης. Επίσης μπορεί να προκαλέσει διαρροή στο σύστημα λειτουργίας. Για το λόγο αυτό, συνιστούμε να γίνεται αφαλάτωση της συσκευής μετά από τριάντα έως σαράντα κύκλους χρήσης. Για το σκοπό αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί διάλυμα ξιδιού, ως εξής:
  - Αναμίξτε 40 ml πυκνού ξιδιού με τη μέγιστη ενδεικτική ποσότητα **κρούου νερού**.
  - Ρίξτε το διάλυμα αφαλάτωσης στο δοχείο νερού, τοποθετήστε ένα χάρτινο φίλτρο στην υποδοχή φίλτρου **χωρίς σκόνη καφέ**, όπως περιγράφηκε στην ενότητα *Βράσιμο καφέ*, και αφήστε τη συσκευή να ολοκληρώσει έναν κύκλο φιλτραρίσματος. Επαναλάβετε τη διαδικασία αν χρειαστεί. Κατά την αφαλάτωση, φροντίστε να υπάρχει επαρκής εξερισμός και να μην εισπνέετε του ατμούς του ξιδιού.
  - Για να καθαρίσετε τη συσκευή μετά τον κύκλο αφαλάτωσης, αφήστε την να λειτουργήσει για 2 έως 3 κύκλους φιλτραρίσματος με καθαρό νερό (χωρίς καφέ και χωρίς το μόνιμο φίλτρο).
- **Μην αδειάζετε το διάλυμα σε εμαγιέ νεροχύτες.**



## Γενικός καθαρισμός και φροντίδα

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, να βεβαιώνετε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με υγρά και μην τη βυθίζετε σε υγρά. Μην καθαρίζετε κάτω από τρεχούμενο νερό βρύσης. Μπορείτε να καθαρίσετε τη συσκευή με ένα βρεγμένο πανί και ελαφρύ απορρυπαντικό. Μετά, σκουπίστε την ώσπου να στεγνώσει.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικές ουσίες ή ισχυρά απορρυπαντικά.
- Για να αφαιρέσετε τη χρησιμοποιημένη σκόνη καφέ, ανοίξτε το κινητό φίλτρο, σηκώστε και βγάλτε το χάρτινο (ή μόνιμο) φίλτρο και απορρίψτε τη σκόνη.; (ως φυσικό συστατικό, η σκόνη θα αποσυντεθεί).
- Μπορείτε να καθαρίζετε το ένθετο φίλτρο ή το μόνιμο φίλτρο με ζεστό σαπουνόνερο.
- Μπορείτε να αφαιρέσετε το κινητό φίλτρο για να το καθαρίσετε. Σηκώστε λίγο το κινητό φίλτρο και διαχωρίστε το από το μεντεσέ τραβώντας το προς τα κάτω. Ξεπλύντε το φίλτρο πριν το τοποθετήσετε ξανά και μετά κλείστε το ξανά.
- Μπορείτε να καθαρίσετε το γυάλινο σκεύος για καφέ με ζεστό νερό μετά από τη χρήση. Μετά, σκουπίστε το ώσπου να στεγνώσει.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή ή οποιοδήποτε από τα αξεσουάρ του σε πλυντήριο πιάτων.

## Απορριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

## Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών. Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

## Кофеварка

### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

### Включение в сеть

Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами.

Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

### Устройство

1. Шнур питания со штепсельной вилкой
2. Переключатель Вкл./Выкл. с индикаторной лампочкой
3. Заводская табличка (на нижней стороне прибора)
4. Стекланный графин с крышкой
5. Выдвижной фильтр с фильтрующей вставкой
6. Указатель уровня воды
7. Резервуар для воды
8. Крышка резервуара для воды
9. Постоянный фильтр (не показано)

### Правила безопасности

- Чтобы избежать несчастных случаев и обеспечить соблюдение правил техники безопасности, ремонт данного прибора или его шнура питания должен производиться нашей службой сервисного обслуживания. Если потребуется ремонт, свяжитесь, пожалуйста, с нашим отделом сервисного обслуживания клиентов по телефону или по электронной почте (см. приложение).
- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Мойте стеклянный графин и фильтр в горячей мыльной воде.

Чтобы получить более подробную информацию по чистке прибора, обратитесь, пожалуйста, к разделу «*Общий уход и чистка*».

- Во избежание поражения электрическим током не мойте прибор жидкостями и не погружайте его в жидкости.
- Не используйте этот прибор в шкафу.
- **Предупреждение!** При неправильном использовании прибора можно получить серьезную травму.
- **Предупреждение!** Нагревательная пластина во время работы прибора нагревается и остается горячей еще некоторое время после его выключения.
- Данный прибор

предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:

- в кухнях для персонала, расположенных в магазинах, офисах и в другой подобной рабочей среде;
- в сельскохозяйственной рабочей среде;
- постояльцами в отелях, мотелях и в других подобных местах проживания;
- в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.

- Этот прибор может использоваться детьми (не младше 8-летнего возраста) и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными

способностями или не обладающими достаточным опытом и умением только при условии, что они находятся под присмотром или получили инструктаж по пользованию данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут при этом возникнуть, и ознакомлены с соответствующими правилами техники безопасности.

- Никогда не допускайте к прибору и к его шнуру питания детей младше 8 лет.
- Не разрешайте детям играть с прибором.
- Детям можно разрешать чистку и обслуживание прибора только под

присмотром и если им не менее 8 лет.

- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.
- Перед каждым включением прибора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность или прилагали чрезмерное усилие для вытягивания шнура питания, этот прибор не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- Перед применением прибора убедитесь, что ручка стеклянного кувшина вставлена правильно и надежно.
- Во время работы кофеварка должна стоять на ровной, нескользкой, не боящейся воды и незагрязняющейся поверхности.
- Не оставляйте включенный прибор без присмотра.
- Не допускайте прикосновения прибора или шнура питания к горячим предметам или источникам тепла.
- Чтобы не обжечься горячей водой или паром, выходящим из прибора, обязательно выключите кофеварку и дайте ей полностью остыть, перед тем как ее открыть или снять какие-

либо принадлежности.

- Обязательно вынимайте вилку из розетки:
  - при любой неполадке,
  - перед чисткой прибора,
  - после использования.
- При извлечении штепсельной вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, беритесь только за вилку.
- Следите за тем, чтобы шнур питания не провисал и находился на достаточном удалении от нагревающихся частей прибора.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.

### **Автоматическое отключение**

Для сбережения электроэнергии прибор отключается автоматически примерно через 35 минут после окончания цикла варки.

### **Перед первым применением**

Перед приготовлением кофе в первый раз выполните два-три цикла фильтрации, заливая максимальный рекомендованный объем воды, но не засыпая кофе. Эту операцию следует также выполнить, если кофеварка не использовалась в течение длительного периода времени и после удаления накипи.

### **Общая информация**

- Измерительная шкала на резервуаре для воды и на стеклянном кувшине облегчает наполнение резервуара нужным количеством чистой воды. В качестве единицы измерения для данной шкалы используются стандартные чашки вместимостью примерно 125 мл.
- Не превышайте указанное максимальное число чашек.
- Если нужно выполнить несколько циклов варки, выключайте кофеварку после каждого цикла и давайте ей остыть в течение примерно 5 минут.
- **Важное примечание!** Если заливать в прибор свежую воду сразу же после окончания цикла варки, **можно обвариться** горячей водой или паром, которые могут вырваться из заливочной горловины.

### **Приготовление кофе**

#### • **Наполнение резервуара водой**

Откройте крышку резервуара для воды и залейте в резервуар нужное количество воды. Закройте крышку резервуара для воды.

#### • **Установка бумажного фильтра**

Отведите в сторону выдвижной фильтродержатель и вставьте в него бумажный фильтр 2-го размера перфорированной стороной вниз. Возможно также и использование постоянного фильтра из комплекта кофеварки.

#### • **Наполнение фильтродержателя молотым кофе**

Для приготовления одной стандартной

чашки (125 мл) кофе требуется примерно 6 г мелкомолотого кофе (= 1½ - 2 чайных ложки). Засыпав молотый кофе, закройте фильтродержатель.

#### • **Подготовка стеклянного кувшина**

Установите на кувшин крышку и вставьте кувшин в прибор. Если крышка установлена правильно, она отключит противокапельный механизм в фильтродержателе на время цикла варки.

#### • **Начало цикла варки**

Вставьте штепсельную вилку в стенную розетку и включите кофеварку при помощи переключателя Вкл./Выкл. Начинается цикл фильтрации, и вода начинает проходить через фильтр.

#### • **Снятие стеклянного кувшина**

Прежде чем снять кувшин с прибора, подождите, пока через фильтр не пройдет вся вода.

#### • **Поддержание кофе горячим**

Кофе в стеклянном кувшине можно сохранять горячим, оставив кувшин на нагревательной пластине. Пластина остается горячей примерно в течение 35 минут после окончания варки.

#### • **Прерывание цикла варки или поддержания кофе горячим**

Чтобы прервать цикл варки или если вам не требуется функция поддержания тепла, выключите прибор при помощи переключателя Вкл./Выкл.

#### • **Отключение кофеварки**

После окончания цикла варки или времени действия функции поддержания тепла выньте штепсельную вилку из стенной розетки.

## Удаление накипи

- В зависимости от качества воды (от содержания в ней извести) в вашем регионе, а также от частоты их применения, все бытовые электроприборы (где используется горячая вода) нужно регулярно очищать от накипи (то есть, от известковых отложений) для обеспечения их нормальной работы.
- **Любая претензия по гарантии будет признана недействительной, если неполадки в работе кофеварки будут вызваны неполным удалением накипи.**
- Увеличение длительности варки кофе, а также повышение уровня шума при варке свидетельствуют о необходимости удаления из кофеварки накипи.
- Чрезмерные известковые отложения тяжело поддаются удалению, даже при использовании очень сильнодействующих средств для удаления накипи. Эти отложения также могут вызвать протечку системы варки. В связи с этим мы настоятельно рекомендуем удалять с прибора накипь через каждые 30 - 40 циклов варки. Для удаления накипи можно использовать раствор уксуса, действуя следующим образом:
  - Смешайте 40 мл уксусной эссенции с указанным максимальным количеством **холодной** воды.
  - Залейте раствор для удаления накипи в резервуар для воды, вставьте бумажный фильтр в фильтродержатель, как указано

в разделе *Приготовление кофе*, **но не засыпая молотый кофе**, и выполните один цикл фильтрации. Если потребуется, повторите процедуру еще раз. При удалении накипи обеспечьте достаточную вентиляцию и не вдыхайте пары уксуса.

- Чтобы очистить прибор после удаления накипи, выполните 2-3 цикла фильтрации с чистой водой (без кофе или постоянного фильтра).
- **Не следует выливать раствор для удаления накипи в эмалированную мойку.**

## Общий уход и чистка

- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте прибор жидкостями и не погружайте его в жидкости; не мойте прибор под проточной водопроводной водой. Прибор можно почистить слегка увлажненной тканью с использованием мягкого моющего средства. После чистки вытереть прибор насухо.
- Нельзя использовать абразивные или сильнодействующие моющие средства.
- Чтобы удалить использованный молотый кофе, откройте выдвижной фильтродержатель, извлеките бумажный (или постоянный) фильтр и утилизируйте остатки кофе (так как

остатки кофе являются природным веществом, их можно использовать для приготовления компоста).

- Фильтрующую вставку или постоянный фильтр можно мыть в теплой мыльной воде.
- Выдвижной фильтродержатель можно снять, чтобы облегчить чистку. Слегка подайте выдвижной фильтродержатель вверх и снимите его с петли, потянув вниз. Промойте выдвижной фильтродержатель перед обратной установкой на место и затем снова его закройте.
- После применения стеклянный кувшин можно вымыть теплой водой. После этого вытрите его насухо.
- Не мойте кофеварку или ее комплектующие в посудомоечной машине.

## Утилизация



Устройства, помеченные этим символом, должны утилизироваться отдельно от домашнего мусора, так как они содержат полезные материалы, которые могут быть направлены на переработку. Правильная утилизация обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья человека. Информацию по этому вопросу вы можете получить у местных властей или у продавца устройства.

## **Гарантия**

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.



## Kundendienstzentralen

### Service Centres

Centrales service-après-vente

Servicios post-venta

Centros de serviço

Centrale del servizio clienti

Service-centrales

Centrale serviceafdelinger

Centrala kundtjänstplatser

Keskushuollot

Servisné stredisko

Centrala obsługi klientów

Szerviz

Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service

Röhre 27

59846 Sundern

Telefon (02933) 982-460

Telefax (02933) 982-480

E-Mail: service@severin.de

## Kundendienst Ausland

### Algérie

SARL GROUPE YAHIA

Zone d'activité n°62 A commune

d'ain smara - constantine

RC N° 04B0066121

ALGER

### Austria

Silva-Schneider Handelsgesellschaft GmbH

Gewerbeparkstr. 7

5081 Anif / Salzburg

Tel.: +43 (0) 62 46 73 58 1

Fax.: +43 (0) 62 46 / 72 70 2

E-Mail: office@silva-schneider.at

### Belgique/Belgie

BVBA Dancal Elektro

Kalkhoestraat 1

B-8790 Waregem

Tel.: +32 56 71 54 51

Fax: +32 56 70 04 49

### Bosnia i Herzegovina

Malisic export-import d.o.o

Biletic polje

88260 Citluk

Tel.: +387 36 650 601

Fax: +387 36 651 062

### Bulgaria

Pirita Ltd

1 Angel Kanchev, 5th floor

1000 Sofia, Bulgaria

Tel.: +359 2 973 11 31, 973 55 33

Fax: +359 2 944 96 49

E-Mail: vihra.koleva@pirita.bg

### China

Ningbo Autin Electric Appliance CO.,LTD

B4-061/062 NO,181 Exhibition Road,

Jiangdong District, Ningbo

Tel.: +86 400 166 0336

Fax: +86 0574 55331669

Web: www.nbautin.com.cn

Web: www.autin.com.cn

### Czech Republic

BVZ Commerce s.r.o.

Parkerova 618

CZ 25067 Klecany

Tel.: +420 233 55 94 74

Fax: +420 233 55 81 59

### Danmark

F&H of Scandinavia A/S

Gl. Skivevej 70

DK-8800 Viborg

Tel.: +45 8928 1300

Fax: +45 8928 1301

E-Mail: info@fh-as.dk

### Estonia:

Reneki Kaubanduse OÜ

Tammsaare tee 134B

Tallinn, Estonia

Tel.: +372 6 512 222

E-Mail: klienditeenindus@renerk.ee

### Espana

Severin Electrodomésticos España S.L.

C.C. 'Las Higueras'

Plaza Miguel de Cervantes s/n

45217 UGENA

Tel.: 925 51 34 05

Fax: 925 54 19 40

E-Mail: severin@severin.es

Web: http://www.severin.es

### España – Islas Canarias

Comercial Alte S.L.

C/Subida al Mayorazgo, 14

38110 Santa Cruz de Tenerife

Tel.: 922 20 58 00

Fax: 922 20 59 00

E-Mail: comalte@telefonica.net

### Finland

AV-Komponentti Oy

Sinimäentie 8B (4th floor)

02630 Espoo

Tel.: +358 9 867 8020

Fax: +358 9 867 80250

Web: www.avkomponentti.fi

### France

SEVERIN France Sarl

Service-Après-Vente

4, rue Denis Papin

67400 Illkirch-Graffenstaden

Tél.: 03 88 47 62 08

Fax: 03 88 47 62 09

E-Mail: sav@severin.fr

Web: http://www.severin.fr

### Greece

BERSON / C. Sarafidis Bros S.A.

Thessaloniki

Agias Anastasias & Laertou str.

57001 Pylaia

tel. 2310-954020

Athens

47, Agamemnonos str.

17675 Kallithea

tel. 210-9478773

BERSON / ΑΦΟΙ Κ. Σαραφίδη ΑΕΒΕ

Θεσσαλονίκη  
Αγίας Αναστασίας & Λαέρτου  
57001 Πυλαία  
τηλ. 2310-954020

Αθήνα  
Αγαμέμνωνος 47  
17675 Καλλιθέα  
Τηλ. 210-9478773

#### **Iceland**

Heimilistæki ehf  
Sudurlandsbraut 26  
IS-108 Reykjavík Iceland  
Tel.: +354 5691520

#### **Iran**

IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.  
No. 668, 7th. Floor  
Bahar Tower  
Ave. South Bahar  
TEHRAN - IRAN  
Tel.: 009821 - 77616767  
Fax: 009821 - 77616534  
E-Mail: Info@iranseverin.com  
Web: www.iranseverin.com

#### **Ireland**

Bluestone Sales & Distribution Ltd  
26 Oaktree Business Park  
Trim Co., Meath  
Tel.: 046 94 83100  
Fax: 046 94 83663  
Web: www.bluestone.ie

#### **Italia**

ASSISTENZA POST-VENDITA  
NUMERO VERDE 800224155  
E-Mail: assistenza@severinitalia.it

#### **Indonesia**

PT. Setai Modern Elektronik  
Email.: info@severin.co.id  
Web.: www.severin.co.id

#### **Jakarta**

Komp. Glodok Plaza Blok F No. 9, Jl.  
Pinangsia Raya, Jakarta Barat  
021 65911888 / 021 6592889

#### **Medan**

Jl. Apel No. 88 Kom. Cemara Asri  
061 6620186 / 061 6625836

#### **Surabaya**

Pergudangan Mutiara Margo Mulyo Indah,  
Blok DC No. 2  
Telp : (031) 749 1012, (031) 749 1016

#### **Banjarmasin**

Pergudangan Sumber Baru Jln A. Yani KM  
17.9 Gudang B 15, Gambut  
0511 6730101

#### **Tangerang**

Jl. Industri Raya III Blok AD No. 3, Cikupa  
021 5902219-21

#### **Cirebon**

Jl. Dukuh Semar No. 61  
023 1209470

#### **Pontianak**

Pergudangan Mega Bispak No A3  
Jl. Ahmad Yani Paritengkorak RT01 RW01  
0561 812 3701

#### **Jordanien**

Terb for Trading  
Dr.Waleed Maraqa commercial center,  
Level 1  
Khalda , Amman Zip code : 11953  
Tel : +962 6 5346429  
Fax : +962 6 5341706  
Mob Jordan : +962 797426108

#### **Kuwait**

Mohammed Abdulrahman Al Bahar  
Al Bahar Building P.O. Box 148  
Safat 13002 Kuwait  
Tel.: +965 4810855

#### **Latvia**

SIA GTCL BALTIC  
Piedrujas iela 7  
LV - Riga 1073  
Tel.: +371 29119989  
Fax: +371 67297769

#### **Lebanon**

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Tel.: +961 1 244200  
Fax:+966 1 253535  
E-Mail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

#### **Luxembourg**

Ser-Tec  
Rue du Chateau d' Eau  
3364 Leudelage  
Tel.: +352 37 94 94 402  
Fax: +352 37 94 94 400

#### **Macedonia**

Agrotehna  
St. Prvomajska BB  
1000-Skopje  
MACEDONIA  
E-Mail: servis@agrotehna.com.mk  
Tel.: +389 2 / 24 45 009 or - 019  
Fax: +389 2 24 63 270

#### **Magyarország**

Dora-Land Kft.  
2161 Csomád Szent István utca 13.  
Tel.: (+36)70-884-9477  
E-mail: sales@doraland.hu

#### **Malta**

Crosscraft Co Ltd  
Valletta Road  
Paola. PLA1511  
Malta  
Tel: +356 21805805  
+356 79498432  
E-Mail: clyde@crosscraft.com.mt

#### **Maroc**

BS Cast  
15, Rue Jules Cesar  
Résidence Sofia  
RDC Roches Noires  
Casablanca  
Fax: +212 5 22 24 40 34  
TEL Port: +212 6 61 28 60 88

## Nederland

Severin Nederland B.V.  
Witteweg 60  
1431 GZ Aalsmeer  
Tel.: +31 297-347054  
E-Mail: info@severinnl.com

## Norway

F&H of Scandinavia A/S  
Trollåsveien 34  
1414 Trollåsen  
Tel.: +47 9244 8641  
Fax: +47 6689 2070  
E-Mail: info@fh-as.no

## Oman

A.A.K & Partners L.L.C.  
P.O Box:-1650, Muttrah  
Postal Code - 114  
Sultanate of Oman  
Tel.: +968 24834470  
Fax: +968 24835186  
E-Mail: aakpllc@gmail.com

## PERU

SEVERIN PERU  
208 Circunvalación del Golf Avenue  
Office 301-A Los Inkas Prime Tower II  
Santiago de Surco, Lima - Peru  
Tel.: 0051 1 2729370  
E-mail: severinperu@gmail.com

## Philippines

COLOMBO MERCHANT PHILIPPINES, INC.  
Mezzanine 1, South Center Tower  
2206 Venture Street, Madrigal Business Park  
Alabang, Muntinlupa City  
Tel.: 809 34 41  
E-Mail: severinconsumercare@colombophils.com.ph

## Polska

Severin Polska Sp.z o.o.  
E-Mail: reklamacje@severin.pl

## Serbia

Refot B  
Pčinjska 17,  
11 000 Beograd, Srbija  
Tel.: +381 11 744-7038  
E-mail: www.refot.com

## Singapore

Beste (S) Pte. Ltd.  
Tagore Building  
6 Tagore Drive, #03-04  
Singapore 787623  
Tel.: +65 6455 0005  
Fax: +65 6455 4010  
Web: www.bestecom.sg  
E-Mail: info@bestecom.sg

## Slovenia

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel.: +386 1 542 1927  
Fax: +386 1 542 1926

## Slowak Republic

BVZ Commerce s.r.o.  
Parkerova 618  
CZ 25067 Klecany  
Tel.: +420 233 55 94 74  
Fax: +420 233 55 81 59

## South Africa

AL&CD Ashley (PTY) Ltd.  
3rd Floor, Grove Exchange  
9 Grove Avenue  
Claremont  
South Africa  
7708  
Tel: +27 21 674 0294  
Fax: +27 21 674 0295  
Web: http://www.alcdashley.co.za  
Mail: service@alcdashley.co.za

## Svenska

Rakspécialisten HS  
Mölvångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Tel.: +46 40 12 07 70  
Fax: +46 40 6 11 03 35  
E-Mail: info@rakspécialisten.se

## Switzerland

SPC Electronics AG  
Mövenstrasse 12  
CH - 9015 St. Gallen  
Tel.: +41 71 227 99 99  
E-Mail: info@spcag.ch

## Thailand

Verasu Ltd. part.  
83/7 Wireless Rd., Lumpini,  
Patumwan, Bangkok 10330  
Tel.: +662 254 81 008  
E-Mail: askverasu@verasu.com

## United Kingdom

Homespares Centres Limited  
Firwood Industrial Estate  
Thicketford Road  
Bolton, BL2 3TR  
Tel.: 01204 558160  
Fax: 01204 558169  
E-Mail: office@homespares.co.uk  
Web: www.homespares.co.uk

## Vietnam

BRAND PARTNER  
CTY TNHH ĐỒI TẠC NHAN HIEU  
2/7 NGUYEN THANH Y  
DA KAO WARD, DISTRICT 1  
HO CHI MINH CITY, VIETNAM  
Tel.: +84 862 899 648  
Fax: +84 862 899 649  
E-Mail: info@brandpartner.vn

Stand: 10.2018

**SEVERIN Elektrogeräte GmbH**

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-1333

information@severin.de